



## INTELLIGENCE IN BRIGHT COLOURS



### КЛЮЧ К НАШЕМУ УСПЕХУ

A key to our future success

p.26

### ЭМОЦИИ В КРАСКАХ

Painting the emotions of teachers

p.50

### ГДЕ БЫ МЫ НИ БЫЛИ

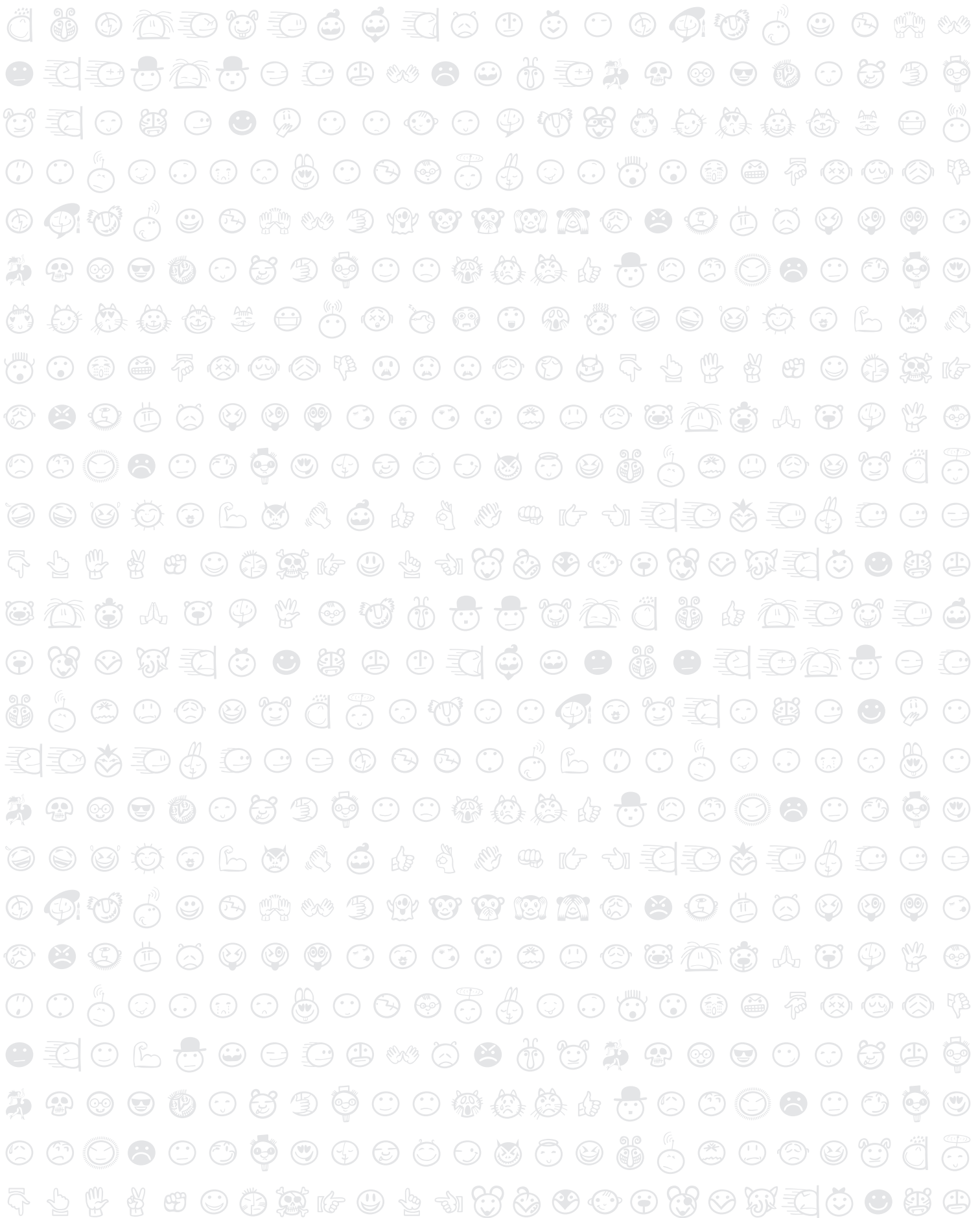
Making yourself at home'

p.68

### ЦЕННОЕ ПРЕИМУЩЕСТВО

Wearing other people's shoes

p.81



# ДОРОГИЕ ДРУЗЬЯ!

У вас в руках новый номер журнала Youngzine. Каждый раз, выпуская в свет и вручая вам журнал, мы волнуемся. А в этот раз волнуемся еще больше. Ведь основная тема этого номера — эмоции и эмоциональный интеллект.

Помните последнее домашнее задание перед летними каникулами? Поделиться фотографиями ваших самых ярких впечатлений за лето. Мы получили много невероятно красочных и интересных снимков! Нам так понравились все эти положительные эмоции, которые были на снимках, что мы взяли и посвятили эмоциям целый выпуск нашего журнала.

Что же такое эмоции? Во многом, это то, что делает нас людьми, ведь эмоции — как положительные, так и отрицательные — есть у всех людей. Каждый день мы испытываем огромное количество эмоций. Нам бывает грустно, когда мы расстаемся с теми, кого любим. В другие моменты мы чувствуем радость, например, когда играем и веселимся на улице. А иногда мы можем испытать отчаяние, если перед нами возникает сложность.

К примеру, вам может никак не даваться домашнее задание по математике. Вместо того чтобы отчаиваться, можно рассказать об этом папе или маме и попросить помощи. Или, может быть, ваш лучший друг получил печальные известия и не пошел гулять с вами. Зная о том, как работают эмоции, вы сможете понять, почему у друга нет настроения, и он хочет заняться чем-то другим. В этом случае вы не станете обижаться на него, а подождёте, пока настроение поменяется.

# DEAR FRIENDS,

In your hands you are holding a new issue of Youngzine. It is always an emotional moment, releasing a new issue of our school's magazine. This time is no exception, especially considering this issue's theme: Emotions and Emotional Intelligence.

Do you remember the homework we gave you at our End of Year Concert? We asked you to share photos capturing your best emotions from the summer. Your response was overwhelming — the snapshots from your life that you shared were so heart-warming that we simply had to dedicate a whole Youngzine to emotions.

So, what exactly is an emotion? Emotions seem to rule our daily lives and make us human. Every day we may experience various emotions. Sometimes we feel sad, e.g. when someone we love goes away. Sometimes we feel happy, e.g. when we are having fun playing outside. And sometimes we feel frustrated, e.g. when we face a difficulty.

You may struggle with your maths homework. Instead of yelling and giving up, you may explain your frustrations to your mom or dad, and ask for their help. Or also, your friend may get some upsetting news and cancel his plans to hang out with you. By being more aware, you can take this into account and understand why your friend doesn't feel like socialising, and make other plans.

You may say that these responses not seem like much. But they are signs of a vital skill set that help us work through challenges we face throughout life. This also helps



Вы скажете, что тут нет ничего особенного. Но это очень важные навыки, ведь они помогают нам справляться с жизненными трудностями. Они также помогают выстраивать хорошие и дружеские отношения с людьми вокруг нас. Проще говоря, эмоции учат нас дружить. Ведь вы учитесь выражать свои чувства таким образом, чтобы они помогли окружающим, нам самим, и чтобы они никого не ранили. Все мы — люди, поэтому мы никогда не должны стыдиться своих чувств. Это тоже является нашим эмоциональным интеллектом.

Как ни удивительно, эмоции и чувства важны и для учёбы. Если вы интересуетесь историей, наверняка вспомните фразу Аристотеля: «Обучение ума без обучения сердца не является образованием». Поэтому в нашей школе мы стараемся не только получать знания, но и развивать навыки и ценности, которые пригодятся в жизни.

Вокруг нас — ребята и учителя из разных стран мира. Они говорят на других языках, принадлежат к различным культурам и религиям. Во время занятий или прогулок мы общаемся с людьми, которые не только говорят на разных языках, но и по-разному думают и даже чувствуют! Уметь правильно общаться и понимать окружающих — это наш эмоциональный интеллект.

Все мы хотим получать высокие оценки и продолжить обучение в самых лучших университетах мира. Однако чтобы быть успешным, этого не достаточно. Важно уметь управлять своими эмоциями и отношением к другим людям различных национальностей и культур, или, как говорят учёные, обладать эмоциональным и культурным интеллектом. Только задумайтесь: уделив этому внимание, вы могли бы стать прекрасным дипломатом уже в школе!

Таким образом, если вы просто хотите научиться дружить, выразить себя и передавать ваш внутренний творческий мир окружающим, стать выдающимся дипломатом или даже успешным рэпером, обратите внимание на ваши эмоции.

Ну и пару советов для наших самых маленьких читателей: давайте 👯👯👯 и быть 😊, чтобы всё было 🙌

Надеюсь, что это номер Youngzine вам понравится. Доверьтесь своим эмоциям. Приятного чтения!

us make positive connections with the people around us, even to make new friends. Because you learn to show your feelings in ways that are helpful both to yourself and to others around you, and not in ways that are hurtful. We should never be ashamed of having feelings. Everyone has them: good and bad. What counts is what we do about our feelings and how this makes us react. This is also part of our emotional intelligence.

We aim in our school not only to provide knowledge, but also to develop the skills and values needed for life. Those of you who are the fans of history should recall the words of Aristotle, “Educating the mind without educating the heart is no education at all.”

Our school is a community of people formed from different countries, cultures, and religions. As you study in your classroom or go out onto school grounds, you interact with people who speak different languages, think and even feel in different ways! Our ability to communicate and understand people around is actually forms our emotional intelligence.

We all want to get highest marks and move on to study at great, world class universities. But this is not enough to be successful. It is also very important to be emotionally and culturally intelligent. Just realise: if you apply some efforts to develop your emotions, you may become a diplomat even in the school!

So, if you want to have more friends, become a diplomat, or even a successful rapper, you should think about emotions.

And few words to our small readers — let’s be 👯👯👯 and 😊 and everything will be 🙌

Happy reading and embrace your emotions!



**Ильдар Нафиков**  
Ildar Nafikov  
CEO & Managing Partner  
CIS Russia



# 26

## КЛЮЧ К НАШЕМУ УСПЕХУ A KEY TO OUR FUTURE SUCCESS

# 20

## КАЧЕСТВА УЧАЩЕГОСЯ КЕМБРИДЖСКОЙ ШКОЛЫ CAMBRIDGE LEARNER ATTRIBUTES



## ОЦЕНИТЕ СВОЙ ЭМОЦИОНАЛЬНЫЙ ИНТЕЛЛЕКТ GUESS MY EMOTIONS

Эксперимент по определению эмоций · *Peculiarities of identifying emotions*

[Страница / page ▶ 32](#)



# 44

## НА СТРАЖЕ СПОКОЙСТВИЯ VIEW FROM THE GATES

Эмоциональный интеллект как инструмент  
безопасности · *Applying emotional intelligence in security*

# 68

## ГДЕ БЫ МЫ НИ БЫЛИ... MAKING YOURSELF AT HOME

Адаптация к новой культурной среде  
*Adjusting to a new cultural environment*

## MY LIFE IN 30 WORDS DESCRIBE YOURSELF

[Страница / page ▶ 56](#)

**CIS RUSSIA**  
International School**EDITOR-IN-CHIEF**

Ildar Nafikov

**EDITOR**

Marek Zaremba-Pike

**TRANSLATORS**Kseniya Medvedovskaya,  
Lidiya Kopenkina,  
Evgeniy Andreev,  
Maria Sinitsyna,  
Denis Kolesnikov,  
Alexander Pogorelov**PROOFREADERS**Marek Zaremba-Pike  
Alexander Nikitin**DESIGNERS**Irina Chekmareva,  
Aynur Abdullin**PRE-PRESS**

Irina Chekmareva

**PHOTOGRAPHERS**Alexey Savateev,  
Maria Dyupovkina,  
Andrey Ivanov**ON COVER**

Anfisa Semykina

**CONTENTS****72****ТАНЦУЙ, ТАНЦУЙ**  
**DANCE FEVER**Интервью с братьями Боничи о танцевальной  
карьере в России · *Interview with the Bonici brothers*  
*about pursuing their dancing career in Russia***82****ЦЕННОСТНО-**  
**ОРИЕНТИРОВАННОЕ**  
**ОБРАЗОВАНИЕ**  
**VALUES-BASED**  
**EDUCATION**Интервью с Нилом Хоксом  
*Interview with Neil Hawkes***НОВЫЙ**  
**КАМПУС**  
INTRODUCING  
NEW CAMPUS

Страница / page ▶ 10

**ЭМОЦИИ В**  
**КРАСКАХ**  
PAINTING THE  
EMOTIONS  
OF TEACHERS

Страница / page ▶ 50

**КАКИЕ**  
**НАШИ НЯНИ!**  
SUPER NANNY  
MS IRINA!

Страница / page ▶ 88

**РЕКОМЕНДАЦИИ ЧТАТЕЛЕЙ**  
**READERS' RECOMENDATION**Самое интересное от наших читателей  
Discover tips and insights from our readers

Страница / page ▶ 90

  
Cambridge International SchoolЖурнал распространяется бесплатно  
на территории Российской  
Федерации среди сотрудников,  
воспитанников и родителей Частного  
Общеобразовательного Учреждения  
"Кембриджская Международная  
Школа".  
Подписано в печать 30 Ноября 2017 г.  
**Тираж:** 990 экземпляров.



## ШАХМАТНЫЙ ВЗЛЁТ BATTLE OF THE MINDS

**14 ОКТЯБРЯ МЫ ПРОВЕЛИ ОСЕННИЙ КЕМБРИДЖСКИЙ ШАХМАТНЫЙ ТУРНИР 2017.**

Чуть более 60 молодых и взрослых шахматистов из различных учебных заведений, в том числе из Пансиона воспитанниц Министерства обороны РФ, Гимназии имени Е.М. Примакова и, конечно же, из наших московских кампусов Фестивальная и Сколково.

Директор кампуса Сколково Пол Грайзвуд выступил с приветственной речью и рассказал о древних истоках шахмат, которые зародились в Индии в VII веке, а также о решении проблем в целом и аналитических навыках, которые шахматы помогают развивать. Мистер Пол также добавил, что чемпионы мира обычно происходят из Индии, Норвегии и, разумеется, из России. Самым молодым чемпионом мира стал в свои 22 года россиянин Гарри Каспаров. Участникам турнира было предложено продолжить эту славную традицию.

Турнир проходил в дружеской и теплой атмосфере, но не был лишен соревновательного духа! Самому младшему

участнику было всего 3 года, и многие взрослые любители шахмат присоединились к нам в этот день, чтобы поддержать своих детей и внуков. Зал был заполнен кубками, медалями и книжными призами для всех, кто принимал участие, а также для занявших места в первой десятке рейтинга.

Алекс Гукасян (Фестивальная, Year 6) занял первое место, выиграв все свои игры и переиграв всех соперников в соответствии с коэффициентами Бухгольца и Бергера. Генеральный директор школы Ильдар Нафиков наградил Александра кубком, а других призёров – медалями.

Поздравляем победителей и ждем всех участников на следующем международном шахматном турнире, который состоится уже в марте в средней школе Сколково! ■

**ON 14 OCTOBER, WE HELD OUR "AUTUMN CAMBRIDGE CHESS TOURNAMENT 2017".**

Just over 60 young and adult chess players from various educational institutions, including the Russian Federation Ministry of Defence Girls Boarding School, Primakov Gymnasium, and, of course, our own Moscow campuses Festivalnaya and Skolkovo.

Paul Grisewood, Skolkovo Campus Director, opened the tournament and spoke of Chess's ancient roots in 7th century India and the problem solving and analytical skills it helps develop. He went on to say that world champions generally come from India, Norway, and, of course, Russia. The youngest ever world Champion was Garry Kasparov when he was aged just 22 and we can proudly say he was Russian! The students were challenged to continue that tradition.

The tournament was held in a friendly and warm atmosphere, but not without competitive spirit! The youngest participant was only 3 years old and many 'seniors' joined us on the day to support grandchildren. The room was filled with trophies, medals, and book prizes for all the competitors who participated and were ranked in the top ten.

Alex Gukasyan (Festivalnaya, Year 6) won first place, winning all his games and outplaying all competitors according to the Buchholz and Berger coefficients. Ildar Nafikov, General Director, awarded Alex with the cup and the other prize winners with medals.

We congratulate all the winners and look forward to all the participants returning to take part in the next international chess tournament in March at the Skolkovo Campus Secondary School! ■



**Евгений Васильев**  
**Evgeny Vasilyev**  
Coordinator of Russian Curriculum

SKOLKOVO CAMPUS



# НЕДЕЛЯ В КЕМБРИДЖЕ LEARNING AND ACHIEVEMENT FOR ALL

Руководство всех кампусов CIS Russia посетило Кембриджскую образовательную конференцию.

На этой площадке ежегодно собираются учителя, школьные руководители из разных стран, работающие в разных областях, чтобы обменяться знаниями и обсудить общие задачи и проблемы образования.

Конференция объединила 280 делегатов из 44 стран, большая часть которых приехала из Индии и из стран Ближнего Востока. Темой этого года было выбрано образование для всех, и ее подробно осветили в своих презентациях и мастер-классах докладчики, затронувшие помимо основной темы другие вопросы обучения и преподавания.

Мы, представители CIS Russia, изучили варианты представленных программ профессионального роста для персонала, развития школы и процедур аккредитации руководящего звена. Для учеников мы ознакомились с новым Кембриджским учебным планом — «Глобальный масштаб».

Конференция дала всем возможность поставить перед собой задачи, поразмышлять над ними и наметить план на несколько лет вперед. ■



**Пол Грайзвуд**  
**Paul Grisewood**  
Director

SKOLKOVO CAMPUS



Senior staff from across all CIS Russia schools attended the Cambridge Schools Conference.

This is an annual opportunity for teachers and school leaders from different countries and contexts to share knowledge and discuss common challenges in education.

280 delegates from 44 countries attended with most from India and the Middle East. This year's theme 'Learning for All' was explored in depth through presentations and workshops from keynote speakers

breakout sessions covering both the conference theme and other aspects of teaching and learning.

CISRussia explored options for professional development programmes for the staff, school improvement and accreditation processes for management, and explored the new Cambridge curriculum 'Global Perspectives' for its students.

This was a wonderful opportunity to challenge ourselves, reflect and plan for the years ahead. ■

# УЧИМСЯ ДЕЛИТЬСЯ

**НЕДЕЛЯ БЛАГОТВОРИТЕЛЬНОСТИ СНОВА ПРОДЕМОНСТРИРОВАЛА, ЧТО НАШИ УЧЕНИКИ НЕ ТОЛЬКО СПОСОБНЫЕ И ТАЛАНТЛИВЫЕ, НО ЕЩЁ И НЕВЕРОЯТНО ОТКРЫТЫЕ И ВЕЛИКОДУШНЫЕ ЛЮДИ.**

В рамках программы популяризации ценности месяца «Уважение» (а в Санкт-Петербурге — «Эмпатия») в октябре мы воспитывали в учащихся заботливое отношение и сопереживание по отношению к другим людям как в нашей стране, так и по всему миру. На школьной ассамблее детям представили тему недели, после чего в каждом классе прошел урок, на котором дети обсуждали заботу, сострадание и бедность. В течение недели ученикам нужно было приносить монеты, и в результате заполненный контейнер был таким тяжелым, что мы не могли его поднять. Ученики начальной школы Сколково пожертвовали 185,5 метров монет! В Лахте сумма всех монет составила 36 000 рублей.

В кампусе Фестивальная в конце недели на ассамблею пришла Софья Харькова, сотрудник детского хосписа «Дом с маяком», и провела урок доброты для наших учеников и преподавателей. Софья поделилась

историями подопечных хосписа и на их примере показала, как важно сохранять веру в добро, искренность и жизнелюбие, несмотря на самые печальные жизненные обстоятельства, болезни и неудачи.

Благотворительная акция получила невероятный отклик; мы буквально утонули в щедрости и поддержке. Большое спасибо всем семьям, которые приняли участие в пожертвованиях! Нам приносили игрушки, продукты питания, туалетные принадлежности, детские подгузники, игры и одежду. На Фестивальной ученики подписали открытки с пожеланиями и напутствиями для детей из хосписа «Дом с маяком», а юные репортеры из журналистского кружка взяли интервью у участников ассамблеи и приглашенного спикера.

Пожертвования были направлены в ЮНИСЕФ (международная благотворительная организация), в детский хоспис в Лахте, Санкт-Петербург, и еще один хоспис в Москве.

Мы очень рады, что в нашей школе учатся такие талантливые дети с большим и добрым сердцем! ■

## GIVING BACK TO THE COMMUNITY

**CHARITY WEEK SHOWED US ONCE AGAIN THAT OUR STUDENTS ARE NOT ONLY CAPABLE AND TALENTED CHILDREN BUT ALSO INCREDIBLY OPEN AND GENEROUS PEOPLE.**

As part of October's value of the month 'Respect' (and 'Empathy' in St Petersburg), we encouraged care and compassion towards others in the local community and also globally. The theme was introduced to the

children in school assembly and the children had a lesson to discuss care, compassion, and poverty during an assembly presentation by staff in each of the school sections. Children were encouraged to bring in coins throughout the week and in the end, the container was so full and heavy we couldn't lift it. The Skolkovo's Primary school children alone donated 185.5 metres of coins! In Lakhta the coins totalled 36 000 roubles.

**Большое спасибо всем семьям, которые приняли участие в пожертвованиях!**

**The response to our call for donations was amazing.**

36 тысяч рублей в монетах  
Ever wondered what 36,000 roubles in coins looked like?





In Festivalnaya, at the end of the week, the school was visited by Sofia Kharkova, a member of the children's hospice "House with a Lighthouse", who conducted a lesson of kindness for our students and teachers. Sophia shared the stories of the patients of the hospice and showed by their example the importance of goodness, sincerity and love for life, despite the saddest circumstances, illnesses and failures.

The response to our call for donations was amazing. We were literally overwhelmed by the generosity and support. Thank you to all the families who donated. We received toys, food donations, toiletries, children's nappies, games, and clothes. In Festivalnaya students signed postcards with wishes and kind words for children from the hospice "House with a Lighthouse", and our young reporters from the Journalism club interviewed the participants of the assembly

and the guest speaker.

The donations were sent to UNICEF (the international charity), a children's hospice in Lakhta, St Petersburg, and another hospice in Moscow.

We are very happy and thankful to have kind-hearted children studying at our school! ■

## МИЛЯ ЗА МИЛЕЙ CAMBRIDGE MILE 2017

CAMBRIDGE MILE – ТАК МЫ НАЗЫВАЕМ НАШ ФЕСТИВАЛЬ БЕГА. ОН НАПРАВЛЕН НА СТИМУЛИРОВАНИЕ ЗДОРОВОГО ОБРАЗА ЖИЗНИ В СЕМЕЙНОЙ ПРАЗДНИЧНОЙ АТМОСФЕРЕ.

В этом году мы провели наш фестиваль Cambridge Mile осенью. В сентябре записалось более 500 участников забега! Также пришли 200-300 людей, чтобы поддержать участников. К мероприятию присоединились семьи не только из наших кампусов Фестивальная, Лахта и Сколково, но и московская Deutsche Schule, Шмель, Гусенок и многие другие образовательные учреждения. В создании гармоничной атмосферы фестиваля также помогал наш инструментальный оркестр, а по окончании забега всех участников ожидал сюрприз – шоу велосипедных трюков.

Результаты забега приведены в таблице. Кроме того мы хотим поделиться с вами интервью с одним из победителей, Елизаветой Ягудиной.

**WE CALL THE CAMBRIDGE MILE A FESTIVAL, A RUNNING FESTIVAL. IT IS ALL ABOUT ENCOURAGING HEALTHY LIVING IN A FAMILY CARNIVAL ATMOSPHERE.**

This year we held our Cambridge Mile in the autumn and so, in September, over 500 people signed up to take part in the run! Another 200 – 300 turned up to cheer them on. We saw families come not only from our own campuses in Festivalnaya, Lakhta, and Skolkovo, but also from Deutsche Schule Moscow, Bumblebee, Goosenok, and many other educational establishments. To keep up the carnival atmosphere we had a brass band and afterwards, runners were rewarded with a bicycle stunt show.

You can see the results of the mile in the results table, but we also wanted to share an interview with one of the winners, Elizaveta Yagudina.

2017

## ПОБЕДИТЕЛИ CAMBRIDGE MILE 2017 В АБСОЛЮТНОМ ЗАЧЕТЕ

ИМЯ	КАТЕГОРИЯ	ВРЕМЯ	
<b>1 миля</b>			
<b>МАЛЬЧИКИ</b>			
1 место	Борщев Тимофей	13 – 14 лет	06:19
2 место	Ганчаренко Артём	9 – 10 лет	06:24
3 место	Синдюков Марк	15 – 16 лет	06:25
<b>ДЕВОЧКИ</b>			
1 место	Никоненко Александра	11 – 12 лет	06:20
2 место	Осипова Василиса	9 – 10 лет	06:56
3 место	Лисберг Эмма	11 – 12 лет	07:17
<b>МУЖЧИНЫ</b>			
1 место	Васильев Евгений	19+ лет	05:35
2 место	Ли Даниел	19+ лет	06:27
3 место	Андрухан Александр	19+ лет	07:11
<b>ЖЕНЩИНЫ</b>			
1 место	Плеткина Ксения	19+ лет	07:14
2 место	Граубергер Наталья	19+ лет	07:24
3 место	Иванова Инна	19+ лет	07:30

<b>2 мили</b>			
<b>МАЛЬЧИКИ</b>			
1 место	Насиров Шамил	до 19 лет	14:34
2 место	Нусселдер Андрис	до 19 лет	14:42
3 место	Пиндеус Грегор	до 19 лет	14:43
<b>МУЖЧИНЫ</b>			
1 место	Егоров Алексей	19+ лет	11:02
2 место	Сигнер Дэвид	19+ лет	11:26
3 место	Ипаков Илья	19+ лет	11:31
<b>ЖЕНЩИНЫ</b>			
1 место	Магер Елизавета	19+ лет	14:56
2 место	Пайсова Юлия	Родители	16:15
3 место	Сердюк Ольга	19+ лет	16:16

Поздравляем победителей!  
И ждем с нетерпением следующий Cambridge Mile!

## THE CAMBRIDGE MILE 2017 WINNERS ARE

NAME	AGE GROUP	TIME	
<b>1 Mile</b>			
<b>BOYS</b>			
1 place	Timofey Borshchev	13 – 14	06:19
2 place	Artem Gancharenko	9 – 10	06:24
3 place	Mark Sindjukov	15 – 16	06:25
<b>GIRLS</b>			
1 place	Alexandra Nikonenko	11 – 12	06:20
2 place	Vasilisa Osipova	9 – 10	06:56
3 place	Emma Lisberg	11 – 12	07:17
<b>MEN</b>			
1 place	Evgeny Vasilyev	19+ years	05:35
2 place	Daniel Lee	19+ years	06:27
3 place	Alexander Andrukhan	19+ years	07:11
<b>WOMEN</b>			
1 place	Kseniya Pletkina	19+ years	07:14
2 place	Natalya Graubergger	19+ years	07:24
3 place	Inna Ivanova	19+ years	07:30

<b>2 Miles</b>			
<b>BOYS</b>			
1 place	Shamil Nasirov	under 19	14:34
2 place	Andries Nusselder	under 19	14:42
3 place	Gregor Pindeus	under 19	14:43
<b>MEN</b>			
1 place	Aleksei Egorov	19+ years	11:02
2 place	David Signer	19+ years	11:26
3 place	Ilya Ipakov	19+ years	11:31
<b>WOMEN</b>			
1 place	Yelyzaveta Meagher	19+ years	14:56
2 place	Yulia Paysova	Parents	16:15
3 place	Olga Serdyuk	19+ years	16:16

CONGRATULATIONS TO THE WINNERS!  
WE ARE LOOKING FORWARD TO THE NEXT CAMBRIDGE MILE!



↑ **Елизавета Ягудина**  
Elizaveta Yagudina

**Как ты себя чувствовала когда победила?**

Хорошо! Было очень спокойно на душе.

**Волновалась ли перед стартом?**

Да, немного волновалась перед стартом. Боялась, что не прибегу первой! А когда побежала, уже ни о чем больше не думала.

**Ты как-то готовилась к забегу?**

Я и не готовилась к забегу. Просто пришла и выиграла!

**Что тебе больше всего понравилось?**

Понравилось соревнование, еда, шоу велосипедистов, но больше всего понравился сам бег.

**Кто был твоим самым главным соперником?**

Никто. Никого не видела сзади (улыбается).

**Какими видами спорта помимо бега ты занимаешься?**

Занимаюсь только танцами. Мне они очень нравятся.

**Какая твоя самая большая дистанция в жизни?**

Не знаю, наверное, дистанция, которая была на Cambridge Mile, 1 миля.

**В какое время года ты бы хотела пробежаться в следующем году?**

Я бы хотела пробежаться также осенью. Мне нравится погода, природа, разноцветные листочки.

**Что бы ты хотела добавить в следующем году?**

Хочу бегать два круга вместо одного!

**How did you feel after that, when you learned that you had won?**

Great! I was very calm in my heart.

**Were you nervous before the start?**

Yes, a little nervous. I was afraid that I would not come first! And when I ran, I did not think about anything else.

**Did you prepare for the Cambridge Mile 2017?**

I did not prepare for the race. I just came and won!

**What did you like most about Cambridge Mile?**

I liked the competition, the food, the bicycle stunt show, but most of all I liked running.

**Who was your biggest rival?**

No one. I did not see anyone's back. [She smiles]

**What sports do you do besides running?**

I dance. I like that very much.

**What is the biggest distance you have run in life?**

I don't know. Probably, the 1 mile at the Cambridge Mile.

**At what time of year would you like to run next year?**

I would also like to run in the fall. I like the weather, nature, colorful leaves. What would you like to add to

**Cambridge Mile next year?**

I want to run two miles instead of one!



# МОСКВА – САНКТ-ПЕТЕРБУРГ – МЮНХЕН – ПЛЁС TRAVELLING THE WORLD



**Пол Грайзвуд**  
**Paul Grisewood**  
Director of Skolkovo Campus

SKOLKOVO CAMPUS

В первой четверти мы организовали поездки в Москву, Санкт-Петербург, Мюнхен и Плёс.

Ученики двух московских кампусов Кембриджской Международной Школы отправились в путешествие в Санкт-Петербург. Группа из 28 учеников посетила этот прекрасный город. Поездка подобного плана стала первой в этом учебном году, и она подарила всем незабываемые впечатления. Дети, их родители и учителя замечательно провели время. Я был наслышан о красоте этого города, но рассказы не отражают и малой толики его великолепия. Я бывал во многих исторических городах, но ни один из них не сравнится с Санкт-Петербургом.

В Санкт-Петербурге нас встретили гиды, и первым делом мы направились в итальянский ресторан, где дети славно развлеклись. Они пекли кексы, смешивали шоколад, сами готовили пасту и многое узнали. Затем мы посетили Эрмитаж. Это поистине одно из самых прекрасных и величественных сооружений, которые я когда-либо видел. Испытываешь невероятные чувства, когда оказываешься перед полотнами великих мастеров прошлого, таких как Рафаэль. На детей они произвели огромное впечатление. Вечером нас ждала прогулка

на теплоходе — на воде было прохладно, зато экскурсия нам очень понравилась. Ночная подсветка зданий и мостов подчеркивает фантастическую красоту города.

На следующий день мы посетили Екатерининский парк и Зимний дворец — еще один потрясающий памятник, отражающий богатство русской культуры.

Обратный путь в Москву был легким и приятным. Сложно найти более комфортный и быстрый поезд, чем Сапсан.



In the first term, we saw trips to Moscow, St Petersburg, Munich, and Plyos.

The CIS trip to Saint Petersburg saw both schools from Moscow together take 28 children to this wonderful city. This was the first trip of the new academic year, and it went exceedingly well. The children, their parents and caregivers, as well as the teachers, had a fantastic time. I had heard stories of how beautiful Saint Petersburg is, but the reality surpassed imagination. I have travelled to many historical cities, but none of these can compare to Saint Petersburg.

On arrival in Saint Petersburg we were met by our tour guides and first stop was the Italian restaurant, where the children had a great time. They made cupcakes, mixed chocolate, produced their own pasta and gained many new skills. Then we went to the Palace Museum. Certainly one of the greatest and grandest places I have ever been into. It was wonderful to stand in front of paintings by great masters like Raphael. The children were very impressed. That evening the river cruise was cold but enjoyable. The light displays on bridges and buildings help you appreciate how stunning the city really is.

The next day saw us heading out to Catherine Park and the Winter Palace, another icon Russian monument with a wealth of culture.

Our return to Moscow was uneventful and speedy. It would be hard to find a more comfortable or quicker train, anywhere else in the world.



**Ильдар Ильязов**  
**Ildar Ilyazov**  
Director of Festivalnaya Campus

FESTIVALNAYA CAMPUS

На следующей неделе ученики отправились на экскурсию в комплекс «Москва-Сити». Дети прогулялись по территории этого необычного квартала, узнали об истории строительства небоскребов из стекла и бетона, разобрали концепцию «города в городе», поднялись на смотровую площадку башни «Федерация» и насладились прекрасным видом на Москву. Ученики старших классов посетили экспозицию Политехнического музея на ВДНХ, в которой представлены семь научных областей современной науки: «За пределами Земли», «Новый антропогенез», «Аналоги природы», «Иллюзии», «Радио+», «Энергия ядра» и «Энергия плазмы». В каждом разделе находятся интерактивные экспонаты, иллюстрирующие принципы работы изобретений русских ученых, а наш экскурсовод объяснила влияние этих открытий на развитие современной цивилизации.



Другая группа учеников съездила на экскурсию в Третьяковскую галерею на Крымском Валу, где ребята познакомились с творчеством мастеров русского авангарда – Михаила Ларионова, Наталии Гончаровой, Казимира Малевича и Василия Кандинского, обсудили их шедевры и научились понимать и говорить об искусстве XX века.



The following week students went on a visit to visit Moscow City. Younger students strolled around the territory of this unusual quarter, learned about how the skyscrapers were built from glass and concrete, studied the concept of "city in the city", climbed to the observation deck of the Federation Tower, and enjoyed the beautiful view of Moscow. Meanwhile, older students visited the Polytechnic Museum at VDNKh where seven scientific areas of modern science were presented: "Outside the Earth", "New Anthropogenesis", "Analogues of Nature", "Illusions", "Radio+", "Nuclear energy", and "Plasma energy". In each section, our guide, with the help of interactive exhibits, explained the work of inventions of Russian scientists and their influence of these discoveries on the development of the modern civilization.

Other students went on an excursion to the New Tretyakov Gallery, where they learned

about the work of the masters of Russian avant-garde – Mikhail Larionov, Natalia Goncharova, Kazimir Malevich, and Vasily Kandinsky, discussed their masterpieces and learned to understand and talk about the art of the 20th century.



**Денис Колесников**  
**Denis Kolesnikov**  
Deputy Head

FESTIVALNAYA CAMPUS

Во время осенних каникул, 25–26 октября, небольшая группа из пяти человек – двух учеников CIS Russia: Ивана Нестеренко (Year 2) и Мирона Гордеева (Year 6) – и их мам в сопровождении Дениса Колесникова из кампуса Фестивальная – отправилась в удивительный и захватывающий тур по самым известным городам Золотого Кольца. На нашем пути лежали Ярославль, Кострома, Иваново, Владимир, но больше всего времени мы уделили осмотру двух городов: Костроме и маленькому городку

Плёсу в Ивановской области.

Первый день начался с посещения единственного в Костроме здания, которое включено в список объектов всемирного наследия ЮНЕСКО – Пожарной каланчи. Пожарная каланча находится в самом центре Костромы, ее высота составляет более 30 метров, – она была построена в XIX веке. Это сооружение воздвигли после большого пожара, и оно служило смотровой башней для пожарной службы. Сейчас здесь расположен музей пожарной охраны. Нам поведали некоторые замечательные факты об истории работы пожарной службы, а также показали страшную статистику пожаров и их последствий. Здесь же мы увидели настоящие предметы из сгоревших зданий. Следующим пунктом назначения в Костроме был один из самых посещаемых исторических памятников России – Ипатьевский монастырь. В 1613 году в этот монастырь съехались московские бояре, чтобы провозгласить Михаила Романова царем. Мы познакомились с удивительной историей династии Романовых в Костроме, и после этой экскурсии мы направились в Плёс, который находится примерно в 70 км к востоку от Костромы. Поздно вечером мы приехали в наш домашний и очень уютный бутик-отель «Грандь Сова». Здесь нас ждала художница, которая







● Поездка в Санкт-Петербург  
St Petersburg Trip

провела для нас мастер-класс по рисованию осенних пейзажей. На целый час мы с головой ушли в создание собственных «шедевров». Усталые после такого насыщенного дня, мы быстро заснули.

Второй день был полностью посвящен прогулке по красивейшим местам Плёса — перед нами открылись восхитительные пейзажи, которые вдохновляли творчество великого русского художника Исаака Левитана. В музее Левитана нам показали несколько знаменитых работ художника, и экскурсовод рассказала нам о тех трудностях, с которыми Левитан столкнулся в самом начале своего творческого пути. Сразу после музея Левитана мы отправились в уникальный частный музей фарфора, в котором мы обнаружили уникальные предметы, например, различные символические фигурки из фарфора — «Шабаш ведьм», «Иван-Царевич и Царевна-лягушка», «Гуси- лебеди», «Аленушка и Иванушка» и множество других.

Поездка завершилась в русско-французском ресторане «Частный визит», самом посещаемом заведении Плёса. Здесь нас угощали вкуснейшими блюдами русской и французской кухни, и после славного обеда мы были готовы отправиться в обратный путь. Если честно, то двух дней недостаточно, чтобы посмотреть все красивые места в Плёсе, заслуженно



считающимся визитной карточкой России. Обязательно съездите в Плёс — вы точно не пожалеете!



During the autumn break a small group of five people went on a very special and exciting tour to some of the best renowned cities of Russia's Golden Ring. The group was formed of two students Ivan Nesterenko (Year 2) and Miron Gordeev (Year 6) and their mothers accompanied by Mr Denis from Festivalnaya campus. On the way we visited Yaroslavl, Ivanovo, and Vladimir, but our destination was the city of Kostroma and the small town of Plyos.

On the first day we started with a visit to Kostroma's UNESCO listed building, the Fire Tower. The 19th century tower is in the centre of Kostroma and stands over 30 meters high. It was built after a major fire as an observation tower for firemen. It is now used as the fire department museum. Not only did we learn some wonderful facts about the history of the fire service, but we were also shown some shocking statistics about fires and saw some objects from the burnt down buildings. Our next destination in Kostroma was one of Russia's most visited historical sites — the Ipatiev Monastery. In 1613 the Monastery was the place where Moscow boyars came to invite Mikhail Romanov to become the new ruler. After learning some significant things from the history of the Romanovs dynasty in Kostroma, we headed towards Plyos, which lies some 70 km east from Kostroma. It was already late evening when we arrived at the homely and very cosy boutique hotel, the Grand Sova. There a professional artist gave us a master class on how to paint autumn landscapes. After an hour creating our own 'masterpieces', absolutely exhausted after such a busy day, we went straight to sleep.

Day Two was fully devoted to exploring the beauties of Plyos. We were taken on a general tour around town to admire the gorgeous natural vistas that inspired and tantalized the great Russian artist, Isaak Levitan. In the Levitan museum, we were shown some of the legendary artist's works

and the museum curator told us about the hardships that Levitan had to endure before becoming famous and successful. Right after the Levitan Museum we went to a unique private porcelain museum, in which we found rare objects such as various mystic characters made of porcelain — "Witches' Sabbath", "Prince Ivan and the Frog Princess", "Gusi Lebedi", "Aleyonushka and Ivanushka" and many other things.

To crown it all, we finished the trip by having a superb lunch at the most visited French Russian restaurant called 'Chastniy Visit', where we enjoyed some wonderful Russian and French dishes before our journey back home. To tell you the truth, the two days turned out to be too short to enjoy the enchanting old Russian town of Plyos. Visit it yourselves, you will not regret it!



**Елена Кулик**  
**Elena Kulik**  
Parent

SKOLKOVO CAMPUS

Каждому родителю хорошо известно, что ребенка в маленьком возрасте невозможно увлечь поучительными историями и культурной программой. А вот если объединить роскошные, интереснейшие музеи, старинные королевские замки, выставки современных достижений человечества и много другое с гастрономическими удовольствиями со всего мира, тем более в компании сверстников, во время четко организованной заграничной поездки, это точно останется в памяти на всю жизнь. Нам посчастливилось поехать в Мюнхен в очень хорошей компании детей, родителей — и, конечно же, замечательного представителя



школы и теперь уже полюбившегося Евгения! Все было на отличном уровне, и ребенок ни разу не заскучал и не пожаловался — согласитесь, для родителя это самое ценное! Культурный опыт легко усваивался в теплой, веселой обстановке, в кругу сверстников, таких же учеников. Хотелось все внимательно рассмотреть и все впитать, потому что познание и запоминание даются легче, когда рядом такие же ребята с горящими глазами, жаждущие увидеть все интересное и неизведанное! Ребенок был занят в течение всего дня — буквально вплоть до того момента, когда он без задних ног засыпал: завтрак, выезд на первую площадку, обед, вторая площадка, ужин и увлекательные занятия, которые с детьми проводили представители школы, предлагая пообщаться, обсудить увиденное, затем игры и любимый фильм о Гарри Поттере. Мы успели посетить за эти четыре дня музей BMW, замки королей, Немецкий музей, Олимпийскую деревню, подняться на смотровую площадку на башне Новой Ратуши, сходить на стадион «Альянц Арена» и погулять по городу пешком. Нам посчастливилось увидеть и открыть для себя современный Мюнхен, сделать тысячи

фотографий и видео, благодаря которым этот удивительный город останется в памяти ребенка как фееричное и полное восторженных воспоминаний место, куда ему непременно захочется возвращаться в разные периоды жизни — с любимым человеком, а потом и со своими детьми. Самые лучшие и дорогие воспоминания ребенок пронесит в течение всей своей жизни, и нет ничего лучше и ярче, чем путешествие с ребенком и незабываемые приключения!

No doubt every parent knows that young children can find visiting museums and cultural sites boring and annoying to say the least. But what happens when the quality is world class? What happens when you take them to the most beautiful sites, the most interesting museums, to ancient castles of kings, to exhibitions of the modern achievements of man, and much more? A very well organized trip abroad, discovering different traditions, becomes a great, unforgettable adventure for even the very youngest. We were lucky to go to Munich in the company of the school's wonderful children, parents, and, of course, the most remarkable guide and now beloved Eugene! Everything was better than expected.

The fact that the children were truly never bored is testament to how great the trip was! In the friendly, cheerful environment of their peers, children easily absorbed the cultural. I wanted to look and take everything in, because it's more fun and enjoyable to learn when you are surrounded by others who are equally inspired and enthusiastic. The child were busy from morning till night: breakfast, first location, lunch, second location, dinner and activities with school teachers, who helped the children discuss what they saw, then finally a game or watching everyone's favourite movie, Harry Potter. At the end of all that, everyone fell asleep the moment the lights went off. During these 4 days I managed to visit the BMW Museum, the castles of kings, a museum of inventors, the Olympic village, the observation tower, and the Allianz Arena, as well as simply stroll around the city. It was possible to see and discover the new city of Munich, and take thousands of photos and videos. The children have returned with enchanting lifelong memories and they will surely want to return, first with their loved ones and then with their children! After all, what more can you offer your child than an unforgettable adventure!



# Качества учащегося кембриджской школы и «ЭМОЦИОНАЛЬНОЕ МЫШЛЕНИЕ» Cambridge learner attributes and ‘emotional thought’

Майкл О’Салливан  
Michael O’Sullivan  
Chief Executive

CAMBRIDGE ASSESSMENT INTERNATIONAL EDUCATION

КАЧЕСТВА УЧАЩЕГОСЯ КЕМБРИДЖСКОЙ ШКОЛЫ – УВЕРЕННОСТЬ В СЕБЕ, ОТВЕТСТВЕННОСТЬ, РЕФЛЕКСИЯ, НОВАТОРСТВО, УВЛЕЧЕННОСТЬ – БЫЛИ ПОЛОЖЕНЫ В ОСНОВУ КЕМБРИДЖСКОЙ УЧЕБНОЙ ПРОГРАММЫ В 2001 ГОДУ И С ТЕХ ПОР ОСТАЮТСЯ КЛЮЧЕВЫМИ ДЛЯ СОТЕН ШКОЛ ПО ВСЕМУ МИРУ.

SINCE THEIR LAUNCH IN 2011, THE CAMBRIDGE LEARNER ATTRIBUTES – CONFIDENT, RESPONSIBLE, REFLECTIVE, INNOVATIVE, ENGAGED – HAVE BEEN AN INCREASINGLY VISIBLE DESIGN PRINCIPLE IN THE CURRICULA OF THOUSANDS OF CAMBRIDGE SCHOOLS WORLDWIDE.



↳ Майкл О'Салливан  
Michael O'Sullivan

Во время визитов в кембриджские школы меня часто поражает та изобретательность, с которой в них прививаются и поддерживаются данные качества учащегося. Однако в этом и заключалась цель введения этих качеств — стимулировать разработку школами собственных учебных программ, которые опираются на научно подтвержденные факты об особенностях обучения и адаптированы под условия их применения.

Основной принцип, лежащий в основе качеств учащегося кембриджской школы, — это эффективное непрерывное самообразование. Особое внимание должно уделяться приобретению учебных навыков, а также знаний и умений — то есть важен процесс обучения, а не только его результат. Качества учащегося кембриджской школы облегчают взаимодействие дисциплин в процессе обучения и дают возможность как учителям, так и ученикам руководствоваться едиными требованиями, тем самым позволяя применить вышеописанный подход.

Учебные навыки определяют то, как учащиеся реагируют на ситуации, на обстановку и на поставленные перед ними задачи, и состоят из сочетания ценностей, взглядов, знаний, умений и стратегий.

Качества учащегося кембриджской школы отражают важность эмоций в обучении, в мышлении и в принятии решений. Последние открытия в области нейробиологии дают нам ещё более глубокое понимание важной роли эмоций в этих процессах. В прошлом ученые исходили из предположения, что полушария, ответственные за эмоции и за рациональное мышление, действуют независимо, однако в последние годы эксперты утверждают, что существует сильная взаимозависимость между эмоциональными и когнитивными функциями: «Нейробиология доказала, что невозможно запоминать информацию, заниматься



**«Любой ученик,  
который любит учиться,  
будет с удовольствием  
ходить в школу», — основной  
принцип CIS Russia**

Since their launch in 2011, the Cambridge learner attributes – confident, responsible, reflective, innovative, engaged – have been an increasingly visible design principle in the curricula of thousands of Cambridge schools worldwide.

I am often struck when I visit schools by the different and original ways in which the Cambridge learner attributes are promoted and supported. It was precisely our intention in launching the attributes that they would encourage schools, drawing on well-evidenced ideas about learning, to shape distinctive curricula suitable to their circumstances and contexts.





сложной мыслительной деятельностью и принимать осмысленные решения без эмоций» (Mary Helen Immordino-Yang 2016).

В цитируемом исследовании вводится понятие эмоционального мышления — взаимодействия эмоциональных и мыслительных процессов, влияющего на обучение и логическое мышление, а также лежащего в основе принятия решений. Наличие эффективного «эмоционального руля» имеет решающее значение, особенно для учеников, так как дает им возможность эффективно использовать полученные знания.

Поскольку в процессе обучения мы формируем свое понимание мира на основе существующих знаний и учебных навыков, мы, по своей природе, все пропускаем через себя, через свою картину мира и эмоциональное состояние. Нет двух людей, которые одинаково воспримут одно и то же событие. Школы должны воспитывать эмоциональный интеллект: рассматривать эмоции наряду с фактами, как объект рефлексии, и признавать роль эмоций в обучении.

The central idea behind the attributes is for students to become effective life-long learners. A great deal of attention needs to be on learning habits, as well as on knowledge and literacies. This means focusing on the processes of learning, not just the products. The Cambridge learner attributes facilitate this by providing a cross-curricular language and set of expectations for all students and teachers. Learning habits describe how students approach situations, environments and challenges. They include a combination of values, attitudes, knowledge, skills and strategies.

The attributes recognise the importance of emotions in learning, thinking and decision-making. This is becoming increasingly well understood due to developments in neuroscience. In the past, the assumption was that the emotional and rational parts of the brain were largely separate systems. However, in recent years, experts have a very high level of interdependence between effective emotional and cognitive functioning: 'It is literally neurobiologically impossible to build memories, engage complex thoughts, or make meaningful decisions without emotion' (Mary Helen Immordino-Yang 2016).

Следовательно, учителя и школы должны создать такую среду обучения, чтобы ученики могли проявлять свои эмоции, не опасаясь быть непонятыми. Общеизвестно, что подростки особенно сильно беспокоятся о том, что о них думают другие. Ученики должны учиться видеть в своих ошибках возможность обучения, а не бояться их.

Важно упомянуть такое качество учащихся, как увлеченность. Мы уделяем больше внимания тем вещам, которые нам интересны. Поощрение эмоциональной вовлеченности в учебный процесс — отличный способ помочь учащимся понять, как то, что они изучают, связано с их собственной

**“Any student that loves  
to learn can find great happiness  
within their school environment”  
is a key principle of the  
CIS Russia Philosophy**



Майкл О'Салливан  
Michael O'Sullivan

This research introduces the concept of emotional thought. This means that emotional and thinking processes work together to produce thought processes that affect learning and reasoning and underpin decision-making. Having this effective ‘emotional rudder’ is critical, particularly for students to be able to use knowledge effectively.

Because learners construct their own understanding of the world, bringing prior knowledge and learning habits to the learning process, it is a fact of human nature that we tend to internalise experiences we have based on our existing world view and emotional states. No two people will internalise an experience in the same way. Schools need to nurture emotional awareness by making emotions (as well as reason) an object of reflection and respecting the role emotions play in learning.

The implications of this for teachers and schools include creating a culture of learning in classrooms so students feel emotionally safe. It is well known that adolescents are particularly concerned about their social image. This needs to be recognised so that students learn to see making mistakes as a learning opportunity and not something to be feared.

The learner attribute of engagement is particularly important here. We think more deeply about things that

жизнью. Чтобы по-настоящему разобраться в предмете, нужно время, а если программа перегружена уроками, приходится довольствоваться поверхностным знакомством с материалом. Учителям стоит разрабатывать собственные методики и планы уроков хотя бы потому, что это позволит им сделать обучение увлекательным и актуальным.

Школы, которые активно применяют качества учащегося кембриджской школы в своих учебных программах, развивают у своих учеников эффективные и востребованные навыки, которые прививают им любовь к учебе и помогают добиваться успеха в жизни.

Мы призываем школы, обучающие по кембриджской международной образовательной программе, поддерживать и развивать перечисленные выше качества. «Любой ученик, который любит учиться, будет с удовольствием ходить в школу», — основной принцип CIS Russia — Кембриджской Международной Школы, и потому я надеюсь, что кембриджская международная образовательная программа поможет школе достичь своей высокой цели.

engage us. Fostering emotional engagement in lessons is a great way to help students understand the relevance of what they are learning to their lives. Students need time to engage deeply with concepts and material. An overcrowded curriculum can result in rushing through material without fully engaging with it. One reason teachers need to generate their own schemes of work and lessons plans is so they can make the curriculum engaging and relevant.

Schools that make the attributes an important part of their educational provision are developing powerful and highly desirable habits that will inspire students to love learning and help them to lead fulfilled and successful lives.

We encourage schools following Cambridge International curricula to support and develop the different aspects of the Cambridge learner attributes. Any student that loves to learn can find great happiness within their school environment. As this is a key principle of the CIS Russia Philosophy, I hope that the school's use of Cambridge curricula helps them to meet this excellent goal.

На уроке  
During class



# Эмоциональный интеллект — ключ к нашему успеху

ЭМОЦИОНАЛЬНЫЙ ИНТЕЛЛЕКТ



# Emotional intelligence key to our future success

Психологи играют важную роль в школе, поэтому по теме эмоционального интеллекта мы, в первую очередь, обратились к ним. Ms Ольга, психолог кампуса Сколково, делится своим опытом и практикой того, что могут сделать родители, чтобы поддержать развитие эмоционального интеллекта ребенка.

Psychologists play an important role in our schools and so it seems natural to turn them first when considering the topic of emotional intelligence. Ms Olga, Skolkovo Campus School Counsellor, offers her insight into what parents can do to support the development of a child's emotional intelligence.



Ольга Перминова  
Olga Perminova  
School Counsellor

SKOLKOVO CAMPUS

Ничто значительное нельзя сделать в одиночку, поэтому умение договариваться и находить общий язык с собеседником, добиваться взаимопонимания является наиболее востребованным умением современного человека, важнейшим качеством на его пути к лидерству.

В раннем детстве для знакомства с миром человеческих эмоций хорошо подходит обсуждение иллюстраций сказок, когда двигаясь по сюжету повествования, можно рассуждать вместе с ребенком, какие эмоции испытывает тот или иной персонаж. Также хорошо подходят игры на развитие эмоциональной сферы, например «шарики эмоций». Для этого нужно надуть несколько воздушных шариков и совместно с малышом нарисовать лицо в одной из базовых эмоций: радость, печаль, гнев, спокойствие. Это поможет ребенку лучше узнавать эмоции и воспроизводить их. Со временем вы можете знакомить малыша с более сложными эмоциями и учить их воспроизводить.

В старшем возрасте эмоции начинают вплетаться в более сложные картины событий и социальных ситуаций, в которых участвует ребенок. От того, насколько хорошо он будет понимать социальный контекст и быстро считывать эмоциональный фон, зависит также скорость его обучения. Именно по этой причине одним из элементов психологического тестирования при поступлении в среднюю и старшую школы стала методика, которая выявляет способность ребёнка ориентироваться в различных провокационных социальных ситуациях и позволяет косвенно определить развитие его эмоционального интеллекта.

Результаты тестирования более 50 детей за последние два месяца показывают, что больше половины детей верно подмечают провокационные моменты на картинках и стремятся предложить различные варианты того, как в данных ситуациях можно себя повести. Однако есть дети, которые не понимают значения конфликтных ситуаций и демонстрируют отсутствие эмоциональной вариативности.

Nothing significant can be done alone. The ability to negotiate and find a common language with others, to achieve mutual understanding, is modern man or woman's most vital skill, their most important quality on their way to leadership.

For younger children, discussing fairy tales, even the illustrations, and the emotions a particular character experiences, can help a child get acquainted with the world of human emotions. Playing with magic balls can also help. This involves making balloons and, together with the baby, drawing one face per balloon with one of the basic emotions: joy, sadness, anger, calm, etc. The child needs to learn how to recognise emotions and reproduce them. Over time, you can introduce the baby to more complex emotions.

With older children, emotions become woven into increasingly complex pictures of the events and social situations in which the child participates. In fact, a child's ability to quickly pick up new ideas partially depends on how well they understand a given social context and the emotional undertones. For this reason, psychological testing for admission to secondary and senior schools includes a technique that demonstrates a child's ability to show a feel for various provocative social situations. This ability indirectly determines the development of a child's emotional intelligence.

The results of testing more than 50 children over the last couple of months show that more than half of the children correctly notice the provocative moments in the pictures and can offer different options on how to behave in these situations. However, there are also children who do not recognise situations of conflict and demonstrate less developed emotional intelligence.

**Многие из нас довольно часто на вопрос «Как ты себя чувствуешь?» ограничиваются одним словом «нормально», а вопрос «Что я сейчас чувствую?» мы вообще не привыкли себе задавать.**

Конечно, жизнь намного сложнее и противоречивее, чем картинки из теста. Для того чтобы развивать эмоциональный интеллект и верно понимать причины чувств и действий других людей, необходимо, в первую очередь, разобраться в эмоциях, которые управляют нашими собственными действиями, что не всегда является простой задачей. Многие из нас довольно часто на вопрос «Как ты себя чувствуешь?» ограничиваются одним словом «нормально», а вопрос «Что я сейчас чувствую?» мы вообще не привыкли себе задавать. Именно по этой причине психологи рекомендуют общаться с ребенком о его эмоциях и реакции на разные события, приглашая его к обсуждению и совместному поиску путей решения сложившихся ситуаций.

Подобно тому, как рациональный интеллект является хранилищем фактов, дат и цифр и помогает ориентироваться в событиях и явлениях, происходящих в окружающем мире, эмоциональный интеллект по мере взросления формирует базу собственных эмоций и эмоциональных реакций людей вокруг. Поэтому в Кембриджской Международной Школе мы развиваем у детей самосознание, учим анализировать окружающий мир, чтобы помочь им более искусно и тонко взаимодействовать с ним во взрослой жизни.



**For some of us quite often  
the answer to the question,  
“How do you feel?”,  
is limited to one word “Fine”.  
Even more rarely do we ask ourselves,  
“What do I feel right now?”**

Of course, life is much more complicated and contradictory than pictures from a test. To develop emotional intelligence and correctly understand the causes of other people’s feelings and actions, one needs to initially understand the emotions that govern their own actions. This is not always a simple task. For some of us quite often the answer to the question, “How do you feel?”, is limited to one word “Fine”. Even more rarely do we ask ourselves, “What do I feel right now?” Therefore, psychologists recommend starting to discuss a child’s emotions and reactions to different events with them from at an early age, inviting them to discuss and jointly search for ways to resolve a given situation.

Just like the ordinary intellect is a repository of facts, dates, and figures, and helps us to orient ourselves through different events and phenomena occurring in the surrounding world, emotional intelligence grows as a result of our own emotions and the emotional reactions of people around us. Therefore, at CIS Russia, we develop self-awareness among children, teaching them to analyse the surrounding world, to help them to more skilfully and subtly interact with it.

“People who are self-conscious act with the conviction and sincerity that are necessary to evoke a lively response from other people. This is exactly what makes them leaders.” Daniel Goleman



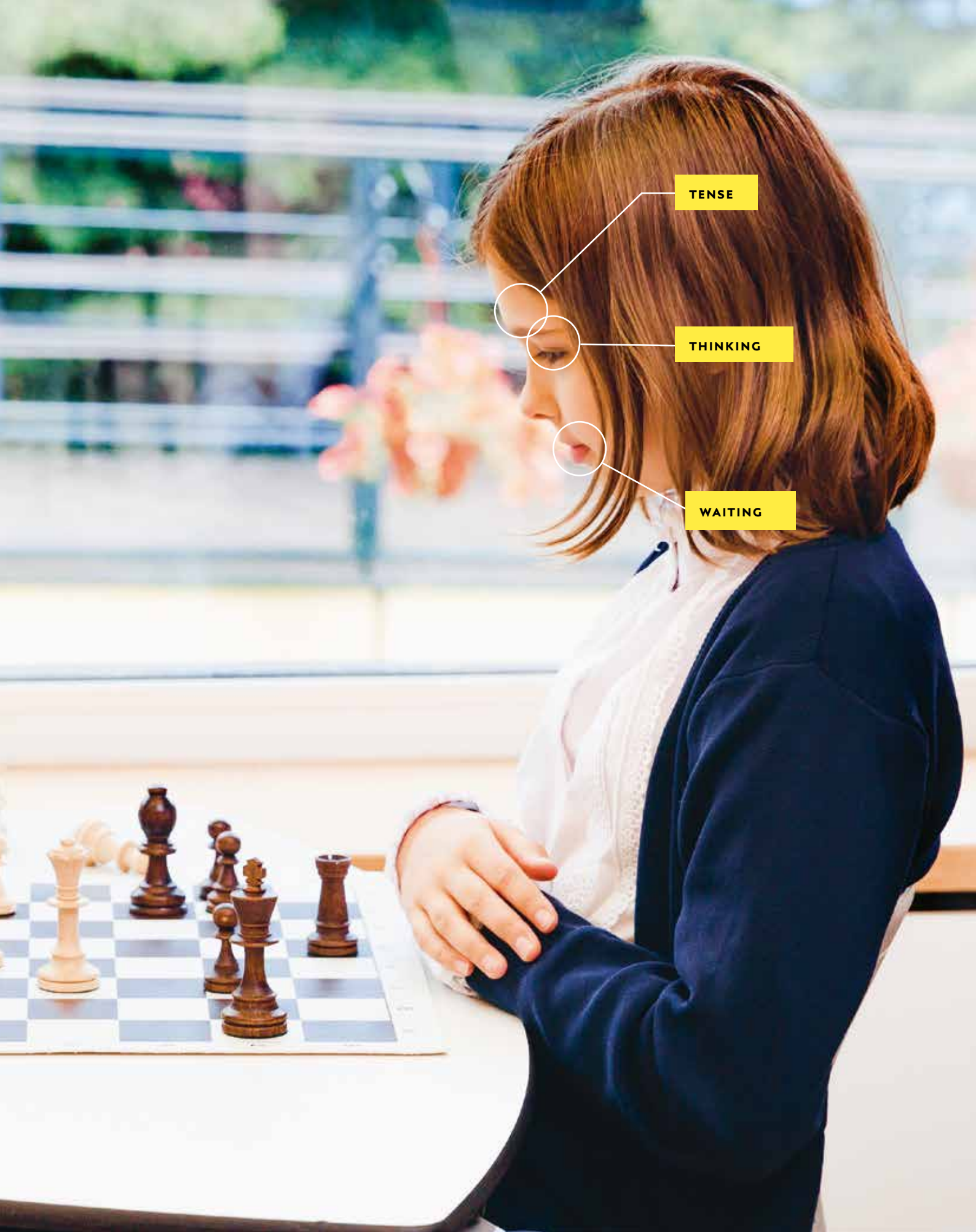
**FOCUSED**

**JOYFUL**

**DETERMINED**

**RELAXED**





TENSE

THINKING

WAITING

# ОЦЕНИТЕ СВОЙ ЭМОЦИОНАЛЬНЫЙ ИНТЕЛЛЕКТ

## GUESS MY EMOTIONS

Дети начинают использовать и развивать эмоциональный интеллект в раннем возрасте, о чём свидетельствуют реакции на картинки. Учащимся нашей школы классов показали фотографии (справа) и спросили, что чувствует девочка на каждом снимке.

Even when we are very young, responses to photos offer can help us to observe our emotional intelligence. So we asked our pupils about the photos shown here. These pupils were then asked to say how they thought the girl felt in each photo.

	<b>Марк</b> <b>Mark</b> Year 2E Student Skolkovo Campus	<b>Камилла</b> <b>Camilla</b> Year 2E Student Skolkovo Campus	<b>Виктория</b> <b>Viktoria</b> Year 2A Student Skolkovo Campus	<b>Эрик</b> <b>Eric</b> Year1T Student Skolkovo Campus
картинка #1	Она чувствует себя хорошо. Ее лицо не расстроенное. She is feeling good. Her face is not upset.	Я думаю, что она боится. Я думаю, что ее испугал монстр. I think she is scared, I think a monster scared her.	Она посередине — не радостная и не грустная. She's medium, not happy or sad because she is not very sad or very happy.	Она чувствует себя хорошо, но я не уверен. Feeling good but I'm not sure.
картинка #2	Она расстроена, потому что ее голова опущена. She's sad because her head is down.	Она расстроена, потому что у нее грустное лицо. She is sad because her face is sad.	Грустная, потому что она опустила голову и скрестила руки. Sad because her head is down and her arms are crossed	Ей грустно, ее голова опущена. Feeling sad, her head is down.
картинка #3	Она рада, потому что улыбается Happy because she has a smile.	Она рада, потому что она держит руки так, как будто она играет и выигрывает. Happy because she is holding her hands like she's playing and winning.	Она рада, потому что ее руки говорят «Да!» и она улыбается. Happy because she is doing "Yes!" with her hands and she is smiling.	Она чувствует себя хорошо, потому что она сжимает кулаки, и ее лицо радостное. Good, happy because she is making fists with her hands and her face is good.

Палитра реакций: от преувеличенных эмоций, которые считывали ученики Reception, до более глубоких мотивов в Year 2 — показывает, что дети способны интерпретировать визуальные символы, показывающие, что чувствуют люди. Дети учатся понимать чувства других, делая свой следующий шаг к развитию эмоционального интеллекта.



**Николай**  
**Nikolai**  
Year 1T Student  
Skolkovo Campus

**Саша**  
**Sasha**  
Year 2A Student  
Skolkovo Campus

**Петр**  
**Petr**  
Year 1C Student  
Skolkovo Campus

**Карла**  
**Carla**  
Year 1C Student  
Skolkovo Campus

Она чувствует себя плохо, потому что ее лицо выглядит как «Аааааааа!»  
Bad because her face looks like: 'Ahhhhhh!'

Я думаю, что она волнуется, потому что ее рот приоткрыт, и она куда-то всматривается.  
I think she is worried because she has an open mouth and looking somewhere.

Может быть ей грустно, но я не уверен. Я не знаю, ей не радостно, не грустно, наверное, нормально.  
She's maybe sad, no, I'm not sure I don't know, not happy, not sad maybe normal.

Она испугана, я не знаю почему, но мне так кажется.  
Scared, I don't know why, I just think she is.

Она плачет, поэтому она грустная.  
She's crying so she is sad.

Мне кажется, что здесь она испугана, потому что она смотрит вниз — я думаю, на что-то страшно, например на паука или на змею!  
Here I think she is scared because she is looking down- I think at something scary like a spider or a snake!

Она грустная, потому что, может быть, ей больно или она проиграла в игре, она смотрит вниз.  
She is sad, because maybe she is hurt or she is losing at sports, she's looking down.

Она грустная, потому что у нее нет друга.  
She is sad, I think because she doesn't have a friend.

Она рада, потому что улыбается.  
She's happy because she is smiling.

Рада, потому что улыбается  
Happy because she is smiling

Она рада, потому что она выиграла. Я знаю это, потому что она улыбается.  
She is happy because she has won, I know because she is smiling.

Мне кажется, она радостно взволнована, потому что она выиграла. Я знаю, потому что она широко улыбается.  
I think she is excited because she has won, I know because she has a big smile.

picture  
#1

picture  
#2

picture  
#3

*From the exaggerated responses in Reception to the more thoughtful in Year 2, we can see that the children are able to interpret some visual clues as to how people are feeling. They are developing an awareness of others' feelings, a further step on the road to emotional intelligence!*

# Путешествие через ЭМОЦИИ

## Shyness to curiosity in five steps

ЭМОЦИОНАЛЬНЫЙ ИНТЕЛЛЕКТ



Йордан Гриотти  
Jordan Griotti  
Spanish Teacher

FESTIVALNAYA CAMPUS

## Каждый учитель может подтвердить, что изучение чего-то нового, особенно когда мы увлечены, вызывает целый спектр эмоций. Поэтому мы попросили Mr Йордана и учеников Year 5 поделиться их опытом применения эмоциональных стадий изучения языка.

Когда мы сообщаем детям, что они будут учиться в нашей школе и изучать испанский язык, на их лице возникают недоверие и растерянность. Испанский? Зачем и где им разговаривать на этом неизвестном, непонятном и необычном языке?

Однако важность испанского языка вполне очевидна. Можно назвать 21 страну, где он является официальным языком, или упомянуть тот факт, что испанский занимает второе место в мире по количеству людей, для которых этот язык является родным. Впрочем, важность изучения нового языка всем хорошо известна и ясна, поэтому в контексте заявленной темы статьи давайте рассмотрим эмоциональные стадии изучения и усвоения языка.

Следует разделять понятия «усвоение» и «изучение». Известным лингвистом Стивеном Крашеном было предложено разграничение между изучением — сознательным и традиционным процессом, основанным на грамматике, — и усвоением — процессом, подобном тому, как дети осваивают родной язык.

Понимание этой разницы важно по двум причинам. Во-первых, в нашей школе ученики не погружены в испанский язык настолько, насколько они погружены в английский, поэтому надо использовать каждую минуту урока. Это возлагает дополнительную ответственность и на учителя, и на учащегося. Во-вторых, язык мы изучаем не так, как обычно изучаем математику или естествознание, ведь в процессе изучения языка центральное место занимают эмоции детей. Мы рассмотрим это более подробно.

Каждый ребенок уникален, но есть ряд эмоциональных стадий, которые являются общими для всех, даже если в некоторых случаях их продолжительность может сильно различаться. Этих эмоциональных стадий пять: робость, энтузиазм, расстройство, тревога и любознательность.

When children join our school to begin their studies and we tell them that they are going to have to learn Spanish, they look at me in disbelief and confusion. Spanish? Why and whatever for? And where on earth do they even speak that dark, obscure, and abnormal language?

I cannot help but start by emphasising that learning is Spanish is important. After all, the statistics speak for themselves. I tell our pupils about the 21 countries where it is the official language and the fact that Spanish has the second largest number of native speakers in the world. And anyway, countless studies document the well-known benefits of learning a new language. However, considering the subject of our Youngzine is not about that, let me return to the subject and speak about the emotional stages of language learning and how this influences a child's language acquisition.

When I speak about acquisition and not learning, I consider the work of the renowned linguist Stephen Krashen on second-language acquisition and bilingual education. He studied the differences between the conscious, traditional grammar-based learning approach and essentially how we, as children, pick up our first language, through acquisition.

The difference between acquisition and learning matters to us for two reasons. Firstly, in our school at least, the students are not as deeply immersed in Spanish as in English — quite the opposite. This makes every minute precious and can cause some anxiety in children. Secondly, we cannot learn a language as we traditionally learn Mathematics or Science; the emotions of the different children play a central role in the lesson. Bear with me, I everything will very soon become clear.

Every child is unique, but there are some emotional stages in learning a language that are common to everyone (excepting occasionally the first stage), even if the duration of each stage can vary greatly. The five emotional stages are shyness, enthusiasm, frustration, anxiety, and curiosity.

**As any teacher can tell you, learning something new, especially when it pushes us, can elicit so many different emotions. So we asked Festivalnaya's Mr Jordan and Year 5 to together share their take on the emotional stages of learning a language.**

↑ Урок испанского языка  
Spanish lesson

**Робость**

Не каждый ребенок проходит через эту стадию, и некоторым кажется забавным, когда с ними разговариваешь на языке, который они не понимают. Мои младшие ученики спрашивали меня несколько раз, не имитирую ли я речь маленьких детей. А некоторые, наоборот, сразу затихают, и из них даже клещами ни единого слова не вытянешь. На этой стадии требуется много терпения; к счастью, она длится недолго и, как показывает опыт, когда дети преодолевают этот этап, в них вырабатывается больше уверенности — то, что нам всем хотелось бы в себе развить.

**Энтузиазм**

Для меня как для учителя, это, пожалуй, самая любимая стадия, и вы можете догадаться почему. Я стал учителем не потому, что хотел изменить мир (даже если я уверен в том, что действительно это делаю), а просто потому, что мне нравится видеть улыбки детей. Когда дети проходят через стадию энтузиазма, в классе неизменно появляется ощущение праздника. Если твои ученики настроены учиться, становится намного проще и радостнее просыпаться каждый день и идти на работу.

**Расстройство**

Время от времени каждый испытывает это чувство, что вполне нормально. Постоянные ошибки и сложности понимания после нескольких лет изучения испанского могут посеять в некоторых детях мысль о том, что они никогда его не освоят. Со временем они справятся, и нам, учителям и родителям, нужно помнить о том, что один из самых полезных навыков, который мы приобретаем в школе, — упорство и сила преодоления препятствий. Если позднее, спустя годы, они полностью забудут испанский язык (что сложно представить, так как язык становится все популярнее с каждым годом), они все равно будут чувствовать то, что реализовались, и знать, что нет ничего настолько сложного, что нельзя было бы преодолеть, приложив достаточно усилий и времени.

**Тревога**

Тревога — это враг, с которым нужно бороться. Одна из самых известных концепций Крашена называется «аффективный фильтр». Его суть заключается в том, что степень усвоения снижается,

**Shyness**

Not every child experiences this stage, some of them find it funny when you speak to them in a language they do not understand. In fact, a few times my younger students asked me if I'm talking baby talk. More often, though, students do not react this way. In fact, some children shut down and you cannot extract a single word from them, not even with a corkscrew. This stage requires a lot of patience, but I'm happy to say that, in general, this doesn't last for long. Better yet, experience shows that when they overcome this stage, children develop greater confidence, something all teachers like to see, not just Spanish teachers.

**Enthusiasm**

Not surprisingly, as a teacher, this is probably my favourite stage. I started to teach not really because I wanted to change the world, although I like to think that I am, but just because I love to see a child smile and when the children are in the enthusiastic stage they make it feel like a party every time that you enter the classroom. Well, you can imagine this makes it easy to get up out of bed every day and go to work.

**Frustration**

Eventually, everyone experiences this emotion — that is fine and quite normal. The continuous mistakes and the lack of understanding after years of Spanish classes make some children think that they will never get it. In time they will and as a teacher and parents, we need to remember that this is one of the most useful skills that we develop at school, namely perseverance and the strength to overcome an obstacle. If later on, in many years, they somehow forget all their Spanish (quite an achievement since the language is more and more popular every year), they will still have developed this vital personal trait and the knowledge that nothing is so hard that it cannot overcome with time and effort.

**Anxiety**

Above all, anxiety is the enemy to beat. One of Krashen's most famous insights is called the affective filter. This means that the rate of acquisition decreases if we are under stress, as can happen if the classroom

если мы находимся в состоянии стресса, а замкнутое пространство и необходимость постоянно сидеть могут вызывать у ребёнка тревогу. Расстройство и тревога взаимосвязаны, как страх и темнота — одно возникает вместе с другим. Но бывают случаи, когда расстройство проходит, и ребенок понимает, что может справиться. Тревожность может впоследствии возникнуть вновь, но уже в меньшей степени.

## Любознательность



## Curiosity

Это захватывающая стадия, на которой ребенок хочет учиться, даже если ему сказали: «Нет!». Дети любознательны от природы, и тот энтузиазм, который двигал ими в самом раннем возрасте, возвращается к ним позднее — в виде любознательности. Им хочется все знать, но нужно помнить что они все еще находятся в долгом и удивительном путешествии, и наши ожидания должны быть четкими и умеренными.

This is a fascinating stage; the children want to learn, even if they at some point in the process simple said “No!” and “¡Basta!” They are curious by nature and the enthusiasm that they feel in the beginning returns, in a way, in a more mature form, as curiosity. They want to know everything. But here we do need to be careful. They are still taking a long and amazing journey.

Мне хотелось бы донести до вас одну простую, возможно, даже очевидную мысль: важен именно сам процесс — путешествие, в котором есть не только веселые моменты, но бывают и сложности. Только научившись управлять нашими эмоциями, мы становимся активными, деятельными взрослыми людьми, и это та общая цель, к которой мы все стремимся. ■

Let me leave you with this simple idea. As is often the, it is the process, the journey that counts. Both the many fun moments and the hard ones matter equally because only through our emotional growth will we become functional adults. And this is the same common goal we are all striving towards. ■



Иордан Гриотти  
Jordan Griotti





АКТЁРСКОЕ МАСТЕРСТВО КАК ПРЕДМЕТ  
ПОЯВИЛСЯ В ПРОГРАММЕ СТАРШЕЙ  
ШКОЛЫ КАМПУСА СКОЛКОВО  
СРАВНИТЕЛЬНО НЕДАВНО. СОФИ СЛАВ,  
НАША УЧИТЕЛЬНИЦА АКТЁРСКОГО  
МАСТЕРСТВА, ОБЪЯСНИЛА, ПОЧЕМУ  
ЭТОТ ПРЕДМЕТ ТАК ВАЖЕН И ПО КАКОЙ  
ПРИЧИНЕ ЕГО ПРЕПОДАЮТ ВО ВСЕХ  
СТАРШИХ ШКОЛАХ СОЕДИНЁННОГО  
КОРОЛЕВСТВА.

# Сцена зовёт! Why Drama Matters

WE HAVE ONLY RECENTLY DECIDED TO  
INCLUDE DRAMA AS A SUBJECT AT OUR  
SECONDARY SCHOOL IN SKOLKOVO.  
SO SOPHIE SLAV, OUR DRAMA  
TEACHER, EXPLAINED WHY THIS  
MATTERS AND WHY DRAMA IS TAUGHT  
IN EVERY SECONDARY SCHOOL IN THE  
UK.

Некоторые родители удивятся, узнав, что такие предметы, как актёрское мастерство и театр являются неотъемлемой частью программы в британских школах. Актёрское мастерство преподается во всех средних школах Великобритании и во многих международных школах с британской программой по всему миру, включая и Кембриджскую Международную Школу. У тех, кто не так близко знакомы с этой темой, может возникнуть вопрос: «Зачем это нужно? Ведь мы не хотим, чтобы все наши дети стали актерами...»

Я искренне верю в «магию театра» и, исходя из моего более чем 30-летнего опыта преподавания актёрского мастерства, могу назвать множество преимуществ, которые получают ученики, изучающие этот предмет. Однако, учитывая тему этого номера журнала Youngzine, я бы хотела остановиться на аспекте эмоционального интеллекта (EQ) в данном предмете. Чтобы ученик мог сыграть роль, ему необходимо уметь смотреть на мир с разных сторон. Это бывает не просто, если взгляды и действия персонажа противоречат тому, что бы подумал или сделал сам учащийся, играющий данную роль. Тем не менее, изучение актёрского мастерства помогает развить эмпатию, умение общаться с людьми из разных культур и учит выходить из сложных ситуаций в незнакомой обстановке.

Одна из моих учениц, которая недавно начала изучать актёрское мастерство в рамках программы IGCSE, Елизавета Тё, описывает это так:

«В повседневной жизни ни один другой урок не учит нас настолько непосредственно осознанию своих эмоций, самоконтролю и пониманию настроения и стремлений других людей. На уроках актёрского мастерства мы развиваем эмоциональный интеллект. Играя разные роли, мы осмысливаем чувства наших персонажей и то, как они взаимодействуют с другими. Это учит нас использовать в роли разные стороны своего характера, подробно изучая взаимоотношения персонажей. Кроме того, актёрское мастерство учит нас осознавать свои собственные эмоции и эмоции других, чтобы эффективно взаимодействовать с окружающими.»

**Если вы все еще сомневаетесь  
и думаете, что речь идет только  
об игре на сцене,  
тогда спросите себя:  
почему актёрское мастерство  
преподается почти  
во всех школах в мире?**

Some parents might be surprised to know that Drama and Theatre Studies form an integral part of the British school system. Drama is taught as a subject in every secondary school

in the UK and in many international schools following the British curricular around the world, including, as of this year, CIS. If new to the topic one might think, “But why? Surely we don’t want all our children to become actors...”

As a great believer in ‘the magic of Drama’ and having taught Drama and Theatre Studies for more than 30 years now, I could discuss numerous benefits that Drama lessons bring to our students. However considering the topic at the heart of this Youngzine edition, allow me to focus on Emotional Intelligence (EQ). For a student to be able to play a role, he or she needs to be able to explore the world from different perspective. This could be very difficult if the given character’s views and actions conflict with the student’s own. Yet the exploration could lead to the development of empathy, the ability to interact with people from different cultures and coping with problems in foreign (to them) environments.

One of my Year 10 students who just started her IGCSE Drama course at CIS, Elizaveta Te, put it this way:

“In day-to-day life, there is no other lesson which directly teaches us how to perceive our emotions, manage our behaviour and understand other people’s moods or motives. In Drama lessons, we develop Emotional Intelligence. Through playing different roles, we interpret the feelings of our characters and how they interact with others. It trains us to use different parts of our personalities in a role; exploring relationships in detail. Also, drama

Огромные возможности актерского мастерства заключаются не только в том, что оно помогает научиться лучше понимать другие точки зрения, но и в том, что оно вдохновляет учеников на изучение своей собственной личности. Актерское мастерство включает в себя ораторское искусство и умение слушать, развивает умение подавать себя и повышает уверенность в себе. Оно позволяет лучше понимать других и совершенствует навыки коммуникации, но самое главное — открывает возможности для лучшего понимания себя самого.

Другая моя ученица, Мария Коршунова, сказала: “Актерское мастерство — это очень полезный предмет. На первый взгляд, может показаться, что он не очень важен и ничего не дает, но это совершенно не так. Актерское мастерство предоставляет множество преимуществ, таких как уверенность в себе и развитие эмоционального интеллекта. Если вы все еще сомневаетесь и думаете, что речь идет только об игре на сцене, тогда спросите себя: почему актерское мастерство преподается почти во всех школах в мире? Причина в том, что в школе вас хотят научить тому, как вести себя во взрослой жизни, как быть уверенными в себе и как контролировать свои эмоции.»

Я искренне надеюсь, что появление в программе Кембриджской Международной Школы актерского мастерства поможет ученикам стать увереннее, научиться подавать себя, повысит их личную компетентность (включая понимание себя и самодисциплину) и социальную компетентность (в том числе социальную осведомленность и умение управлять отношениями). Работая в команде и выполняя упражнения на развитие доверия, дети будут укреплять свой эмоциональный интеллект, улучшая эмпатию, решительность и гибкость. Совершенствуя свои социальные навыки, умение общаться и устойчивость к стрессу, они будут лучше подготовлены ко взрослой жизни. ■

**If you are still not sure  
and think that it is just acting,  
then ask yourself this question:  
why is Drama taught nearly  
in every single school  
around the world?**

educates how to be aware of your own emotions and the emotions of others to manage interactions successfully.”

Yet the real power of studying Drama is not simply about helping students to understand other views, but in promoting exploration of their own personalities. Drama improves speaking and listening skills, develops presentation skills and boosts self-confidence. It enables a better understanding of others and improves communication, but above all opens the door to self-discovery.

Another of my students, Maria Korshunova, said: “Drama is a very effective and powerful lesson. At first sight, it may not look very important and seems to have no positive influence, but this is very far from the truth. Drama gives a lot of benefits such as making a person become more confident and it will help you with your Emotional Intelligence. If you are still not sure and think that it is just acting, then ask yourself this question: why is Drama taught nearly in every single school around the world? Well, that’s because schools want to teach you how to act when you’re older, how to be confident, and how to control your emotions.”

I sincerely hope that the introduction of Drama at CIS as a curriculum subject will greatly increase our students’ confidence, presentation skills, personal competence (self-awareness/self-discipline), and social competence (social awareness/relationship management). Through teamwork and trust building exercises their Emotional Intelligence will grow to foster empathy, assertiveness and flexibility. By building up their communication, social, and stress tolerance skills, they will be better prepared for life’s challenges. ■



**Софи Слав**  
**Sophie Slav**  
Drama Teacher

SKOLKOVO CAMPUS

# НАШИ YEAR 2 МЫСЛИ

Несмотря на то, что маленькие дети могут считывать эмоции и предполагать возможные причины той или иной реакции, исходя из собственного опыта, им, очевидно, намного сложнее выразить словами, что такое эмоциональный интеллект. Мы попытались узнать у учеников (и учителей) Year 2, что такое чувства, и как мы можем понять, какие чувства испытывает человек. Учителей мы также спросили непосредственно про эмоциональный интеллект.



**Майя К, воспитанница Year 2E:**

«Эмоции – это чувства. Если ты счастлив, ты улыбаешься, если тебе грустно, уголки твоих губ направлены вниз. Можно показать эмоции вот так...»

**Мс Элли, классный руководитель Year 2:**

«Эмоциональный интеллект позволяет учителю понимать потребности учеников без вербальных сигналов, наблюдая за выражениями лиц и языком тела, и соответствующим образом корректировать процесс преподавания».

**Бен, воспитанник Year 2A:**

«Я знаю, что если ты счастлив, ты улыбаешься, например, когда получаешь балл. И ты становишься грустным, когда случается что-то плохое,

например, когда ты теряешь балл».

**Мс Элисон, классный руководитель Year 2:**

«Я считаю, что самостоятельность и зрелость влияют на эмоциональный интеллект детей и помогают им работать с другими детьми и не сдаваться, даже если задача оказалась сложной».

**Мс Кэтрин, классный руководитель Year 1:**

«В школе мы учим детей развивать эмоциональный интеллект, опираясь на навыки эмпатии и понимание, что значит быть хорошим другом».

**Мр Джан, классный руководитель Nursery:**

«Мне очень нравится эта цитата про эмоциональный интеллект «Каждый раз, когда

мы позволяем кому-то повлиять на нас с помощью гнева, мы учим их злиться» – Барри Нил Кауфман».

**Мс Линда, классный руководитель Reception:**

«Нам нужно понимать свои собственные эмоции. Кроме того, нам нужно понимать, что эмоции других людей могут отличаться от наших. Первая эмоциональная реакция на какое-либо действие или ситуацию может быть импульсивной. Мы должны вести себя осознанно».

**Мс Кристин, классный руководитель Year 1:**

«Успех, во многом, зависит от личных качеств, таких как упорство, самоконтроль и умение находить общий язык с другими».

Как мы видим, учителя высоко ценят эмоциональный интеллект и могут использовать его для понимания того, как дети учатся и воспринимают информацию. А дети, даже если они затрудняются дать определение эмоционального интеллекта, несомненно, могут изобразить различные эмоции и объяснить, почему они их испытывают. Это показывает, что дети хорошо понимают реакции других людей, но не всегда способны объяснить, как они их поняли и как это связано с их собственными чувствами и опытом.

**Мр Том, классный руководитель Year 1:**

«Эмоциональный интеллект в учебе означает оставаться упорным, когда ты сталкиваешься со сложной задачей».

# SO WHAT DOES YEAR 2 THINK

WHILST YOUNG CHILDREN AMONG US CAN **RECOGNIZE** EMOTIONS AND GIVE POSSIBLE REASONS FOR THAT FEELING BASED ON THEIR OWN EXPERIENCES, IT CAN BE MUCH HARDER FOR THEM DESCRIBE EMOTIONAL INTELLIGENCE IN WORDS. SO YEAR 2 CHILDREN (AND TEACHERS) WERE ASKED WHAT THEIR FEELINGS WERE AND HOW COULD WE TELL WHAT FEELINGS SOMEONE HAD. STAFF WERE ASKED MORE DIRECTLY!



**Maya K, Year 2E:**  
 “Emotions are feelings, if you are happy you are smiling, and if you are sad then your lips are down. You can show it with your face like this....”



**Ben, Year 2A:**  
 “I know that if you are happy then you smile, like when I get a point. And you get sad if something bad happens like if you lose a point.”



with anger, we teach them to be angry.”



**Ms Linda, Reception Teacher:**  
 “We need to understand our own emotions. Then, we need to understand that other people’s emotions can be different from ours. The initial emotions we feel after an action or situation can lead to impulsive reactions. We have to be mindful.”

can use it to see how children are learning and understanding. And the children, even if they are unable to define it, can certainly demonstrate facially different emotions and can give reasons for how they would feel. This shows that children are very aware of others’ reactions but cannot always explain how or how it relates to their own feelings and experiences.

**Ms Elly, Year 2 Teacher:**  
 “Emotional Intelligence allows a teacher to read students’ needs without verbal cues, by observing expressions and body language, and adjust teaching accordingly.”

**Mr Tom, Year 1 Teacher:**  
 “Emotional intelligence in the classroom means being resilient when faced with hard work.”

**Ms Catherine, Nursery Teacher:**  
 “Success is strongly influenced by personal qualities such as perseverance, self-control and skill in getting along with others.”

**Ms Allison, Year 2A Teacher:**  
 “I think independence and maturity contribute to the children’s emotional intelligence, and it helps them to work with other children and keep trying even when something is hard.”

**Mr Can, Nursery Teacher:**  
 “I really like this quote about emotional intelligence by Barry Neil Kaufman, ‘Every time we allow someone to move us

**Ms Christine, Year 1 Teacher:**  
 “We teach students to develop their emotional intelligence in the classroom by building on their empathy skills and experiencing what it means to be a good friend.”

So, we can see that teachers value emotional intelligence and



**Тимоти Ависс  
 Timothy Avis**  
 Head Techer

**SKOLKOVO CAMOUS**

Мы знаем, что эмоциональный интеллект — это инструмент, который признается и используется профессионалами в области образования, но существует множество других профессий и сфер, где полезно уметь понимать эмоции. Это относится и к службе охраны, защищающей наших учащихся и персонал. Мы взяли интервью у них, чтобы узнать их отношение к теме этого номера.

# На страже спокойствия View from the Gates

We know educators recognise and use emotional intelligence as a teaching tool by, but there are many other professions and jobs where recognising emotions is a very useful skill to have. This includes the security guards that keep our pupils and staff safe. We interviewed three of our security personnel to find out how they see things.



**Мы не всегда понимаем язык,  
но чувствуем позитивный  
настрой учителей  
We don't always understand  
the language but we feel the  
positivity from teachers,  
and this is good and we don't  
need to understand  
the language**

В нашей школе сотрудники охраны играют важную роль. Они проводят обход школы в любую погоду, патрулируют территорию, наблюдают за посетителями и взаимодействуют со множеством людей в самых разных ситуациях. Для тех, кто работает в сфере безопасности, умение считывать эмоции и быстро принимать решения – важная часть работы. Они умеют вежливо, но твердо разговаривать с разными людьми. С родителями, которым грустно прощаться со своими детьми, с водителями, которые нервничают из-за разногласий на парковке, с учителями, которые тоскуют по дому, с водителями, которые опаздывают, – этот список можно продолжать очень долго. Со всеми из них наши специалисты службы охраны остаются спокойными и выдерживают профессиональную манеру поведения, выполняя важную работу по поддержанию безопасности и порядка. Умение считывать эмоции помогает им взаимодействовать с различными людьми, проходящими через центральный вход, предупреждает возникновение конфликтов и помогает разрешать сложные ситуации.

**Какие эмоции вы замечаете в обычный рабочий день?**

В основном, позитивные. Бывает раздражение из-за большого количества машин, а иногда люди выглядят уставшими по утрам. Но в целом, все настроены позитивно и радостно, особенно дети.

**Какую основную эмоцию демонстрируют родители? И как эта эмоция отражается на вас?**

Как правило, это радость, поэтому мы тоже рады.

**Какую основную эмоцию вы видите у детей? И как эта эмоция отражается на вас?**

Они просто ангелы, они радуются и улыбаются, что в свою очередь радует нас. Это прекрасно: иметь работу, где вы каждый день видите улыбающихся детей.



In our school, the Security Guards play an important role; checking the grounds in all weather, patrolling the area, monitoring visitors, and dealing with a variety of people and situations. And security guards need to be able to read emotions and quickly working out how to deal with a situation. They must deal politely but firmly with people who may be sad to say goodbye to their children, stressed drivers involved in parking disagreements and running late, homesick teachers, late delivery drivers, the list could go on and on. But through it all our security staff maintain a calm and professional demeanour and continue to do their important job of keeping our community safe and orderly. Their ability to read emotions helps with how they interact with the many and varied people that come through the front gates, defusing situations and helping resolve problems.





**Какая основная эмоция у сотрудников? Как она отражается на вас?**

Мы не всегда понимаем язык, но чувствуем позитивный настрой учителей. Это прекрасно, и нам не обязательно понимать слова, которые они говорят. Их настрой также вызывает радость. Они вежливые и милые. И мы всегда готовы во всем им помочь.

Ответы были полны скромности и преданности своей работе, и наши респонденты проявляли одновременно позитивный настрой и чувство долга – отношение, которое они демонстрируют каждый день. И хотя мы иногда этого не замечаем, наша служба охраны всегда на посту, не привлекает внимания, но выполняет свою важную работу максимально ответственно. Я бы хотел поблагодарить их за то, что они делают! ■

**What emotions do you come across on an average day?**

Generally positive, sometimes there is annoyance at the traffic and sometimes people look tired in the morning. But overall everyone is positive and happy, especially the children.

**What do you think is the main emotion shown by parents? How does this make you feel?**

They are mostly happy, so we are happy.

**What is the main emotion you see from children? How does this make you feel?**

They are angels, they are smiling and happy and this makes us feel happy, it is a good to be in job where we can see smiling children every day.

**What is the main emotion from staff? How does this make you feel?**

We don't always understand the language but we feel the positivity from teachers, and this is good and we don't need to understand the language. This also makes us happy. They are polite and nice. And we would do anything to help them at any time.

Their modesty and commitment came through their answers as they showed the positivity and sense of duty which we can see every day, but that sometimes can go unnoticed, as they quietly watch from the background, carrying on with their important work without any fuss. I for one would like to thank them! ■



**Тимоти Ависс**  
**Timothy Aviss**  
Head Techer

SKOLKOVO CAMOUS

# “Усердно работай, усердно играй” (Google перевод)

НА МОМЕНТ ПОДГОТОВКИ ЭТОЙ СТАТЬИ НАША ШКОЛА ГОТОВИТСЯ К НОВОГОДНЕМУ КОНЦЕРТУ, А ТАКАЯ ПОДГОТОВКА МОЖЕТ БЫТЬ КРАЙНЕ НАПРЯЖЕННОЙ. ПОЭТОМУ МЫ РЕШИЛИ ПОЛУЧИТЬ СОВЕТ ОТ ТЕХ, КТО ПРОХОДИЛИ ЧЕРЕЗ ЭТО РАНЬШЕ.



**Ян Белецкий**  
**Yan Beletskiy**  
Year 7 Student

SKOLKOVO CAMPUS



**Владислав Сенкевич**  
**Vladislav Senkevich**  
Year 7 Student

SKOLKOVO CAMPUS



**Эмма Яковенко**  
**Emma Yakovenko**  
Year 4 Student

SKOLKOVO CAMPUS

Перед началом концерта я боялся, но через пару минут я почувствовал, что я будто проживаю пьесу, и в зале никого нет. Есть только я в роли Вилли Вонки. Время от времени я вспоминал, что есть зрители и мои переживания возвращались, но я просто сосредотачивался на истории.  
At the start of the concert, I was scared but after a few minutes, I felt as if I was living through the play and it was as if no one was there. It was only me, in the life of Willy Wonka. Occasionally, I remembered the audience and my nervousness would return but I just focused on the story and it was like I was back in the story.

Я был действительно удивлен, когда получил роль. И сначала я очень нервничал, когда вышел на сцену, потому что в зале было много зрителей. Мне казалось, что я хорошо подготовился, и, когда мне удалось расслабиться, всё так и оказалось. I was really surprised to have been given the part and at first when I went on stage, I felt really nervous because there was a big audience. I feel I was well prepared and when I relaxed, everything turned out alright.

Сначала у меня было много вопросов, и я пыталась понять, где же моя мама. Я была напугана таким количеством людей, но, когда я увидела маму, то я перестала бояться  
At first, I was only wondering where my mum was and there were many questions in my mind. When I saw all the people, I was scared but when I saw my mum, I was not afraid anymore.

Мой совет такой: постарайся забыть о зрителях в зале, и просто живи жизнью своего персонажа. Это лучший способ наслаждаться пьесой.  
My advice is to try to forget about the audience and live the real life of the character. That is the best way to really enjoy the play.

Детям нужно постараться хорошо выучить роль и знать её наизусть, тогда получится наслаждаться игрой. Поэтому учите свои слова.  
Children need to put effort into learning the part and knowing it off by heart, then you can relax and enjoy yourself. So learn your words really well.

Это только концерт и бояться нечего. Это интересно. Если ты выступишь, то ты станешь увереннее в себе.  
It is just a concert and there is no need to be scared. It is interesting and if you do it, you will be more confident.

# Christmas Concert: Work hard, play hard

AT THE TIME OF WRITING, OUR SCHOOLS OUR PREPARING FOR THE CHRISTMAS CONCERT AND PREPARING FOR THE CHRISTMAS CONCERT CAN BE STRESSFUL; VERY STRESSFUL. SO WE THOUGHT WE'D GET SOME ADVICE FROM THOSE WHO HAVE GONE THROUGH IT ALL BEFORE.



**Матильда Яковенко**  
**Matilda Yakovenko**  
Year 4 Student

SKOLKOVO CAMPUS



**Ника Жукова**  
**Nika Zhukova**  
Year 4 Student

SKOLKOVO CAMPUS



**София Мащицкая**  
**Sofia Mashitskaya**  
Year 4 Student

SKOLKOVO CAMPUS

Я была белкой. Мне было легко танцевать. Но когда я передавала орехи, я боялась ошибиться. С поддержкой класса справляться проще.

I was a squirrel and when I danced, it was easy. When I passed the nuts, I was worried I would make a mistake. With the help of the others in my class, it was easier.

Перед концертом я была испугана, потому что мне нужно было произнести несколько слов. Но это оказалось так весело, и после того, как я их произнесла, мне действительно понравилось. Before the concert, I was very afraid because I had to say a few words. After I had said my words, it was so much fun, I really enjoyed it.

Сидя напротив сцены, и смотря на остальных, я чувствовала страх. Но когда я была на сцене, я чувствовала себя лучше, а в конце мне стало грустно, что всё закончилось. First sitting in front of the stage, watching others, I was scared. When I was on the stage, I felt better and at the end, I felt sad that it was all over.

Доверяй другим и не стесняйся. Пой громко и наслаждайся. Trust others and don't be shy. Sing loud and enjoy yourself.

По своему опыту могу сказать, что всё будет хорошо. It will be good because, based on my experience, everything turns out to be alright.

Не бойся. Это не мировой концерт, а всего лишь школьный. Каждый совершает ошибки. Don't be scared. It is not a world concert, it is only a school concert and everyone makes mistakes.

# ЭМОЦИИ В КРАСКАХ PAINTING THE EMOTIONS OF TEACHERS



**Деирдре Волмаранс**  
**Deirdre Wolmarans**  
Head Teacher

SKOLKOVO CAMPUS

«Бросив взгляд на лица детей, учительница улыбнулась.

„Кажется, они наконец-то поняли!“ – пробормотала она про себя, закрывая книгу. Краем глаза она заметила, что кто-то робко поднял руку.

„О, – сказала она, – это я поторопилась!“.

Обведя взглядом класс, она стала объяснять еще раз...

„Он скоро всё поймёт, – подумала она. – Я смогу ему объяснить“».



Looking over the heads of the children in her class, the teacher smiled! 'I think they have finally got it!' she mumbled quietly, closing her book.

A small movement caught her eye – a tentative hand went up,

'Oh, she said, 'I spoke too soon!'

With a patient glance around the rest of the room, she went to explain one more time... He'll get it soon she thought, I'll find a way.

Именно так, на мой взгляд, выглядит внутренний диалог увлеченного, успешного учителя: найти способ, подвести к разгадке, разъяснить всё непонятное, связать всё воедино, а еще привить ценности, жизненно необходимые навыки и подарить опыт, который превратится в бесценные воспоминания.

Раздумывая над темой статьи для этого выпуска, я решила исследовать эмоции учителей. Сначала я планировала собрать идеи, мысли и чувства учителей и представить их в виде шкалы различных эмоциональных состояний, которые испытывают учителя в ходе своей работы.

Анализируя результаты своего исследования, я обнаружила множество однотипных ответов, подчеркивающих тот факт, что учителя по своей природе схожи. На вопрос «Когда вы счастливы как учитель?» большинство отвечали: «когда дети счастливы», «когда они отвечают урок», «когда мои ученики понимают материал», «когда они делают успехи», а многие, как всегда, жаловались: «в каникулы».

С другой стороны, ответы на вопрос «Что раздражает вас как учителя?» варьировались: «когда дети не слушают», «когда они плохо себя ведут», «когда они не стараются» и т. п. Заметьте, что здесь все не так очевидно, как кажется.

Основная задача хорошего преподавателя — поддержать детей и помочь им получить навыки, которые пригодятся не только для успешного окончания текущего учебного года, но и в последующие годы. Я считаю, что мы как учителя заинтересованы не только в обучении детей в рамках текущей программы и сдаче ими ближайших экзаменов, но также в развитии у них важных навыков, чтобы доверенные нам дети преуспели в жизни.

**Мы как учителя  
заинтересованы не только  
в обучении детей в рамках  
текущей программы,  
но также в развитии  
у них важных навыков,  
чтобы доверенные нам дети  
преуспели в жизни.**

And that, in my view, is the internal and sometimes voiced dialogue of

dedicated, successful teachers: finding a way; showing the light; illuminating the darkest subjects; making connections, but also instilling values, teaching transferable life skills, creating lifetime experiences that turn into treasured memories.

When deciding what to include in this article to augment the overarching theme of this month's magazine, an idea was formed to conduct a survey depicting the emotions of teachers. The initial thought was to collect the thoughts, ideas and feelings of teachers and present these on a scale, showing various emotional states that teachers experience from day to day.

While collecting the responses from this survey, I found the consistent and obvious responses from the teachers highlighted the fact that teachers, are by heart, similar creatures.

Many of the responses to the question, 'What makes you a happy teacher?' were: When children are happy, when they respond in class; when my students understand; when they are learning and of course the ever present lament: when the holidays come.

Кэролайн Милл  
Caroline Milne  
↗



На мой взгляд, тот необъяснимый трепет и чувство удовлетворения, когда до ученика наконец «доходит», – это то, что заставляет учителя возвращаться на работу день за днём. Например, пытаюсь привить любовь к чтению, вдруг замечаешь, как ребенок, который раньше не любил читать, украдкой забирает книгу домой, чтобы почитать её в свободное время — в такие моменты особенно остро ощущаешь удовлетворение от своей работы.

Школа, в которой я преподаю сейчас, и школы в других частях света отличаются так сильно, словно находятся в параллельных вселенных. В некоторых странах учитель стоит перед классом, сидящим за партами, на простых скамейках под навесом, а то и под кронами деревьев. Тем не менее, нужно сказать, что в этих других «вселенных» передаче знаний не мешают ни окружающая обстановка, ни недоступность ресурсов или материалов.

Несмотря на все трудности, в любой школе вместе с грамматикой, арифметикой и чтением детям придают уважение, преданность, ответственность и отзывчивость.

Так простая работа превращается в настоящее призвание, приносящее удовлетворение и пробуждающее интерес к жизни. Мой девиз: “Помогать и приносить пользу!”

Джон Вилсон  
John Wilson



**We as teachers,  
are not only interested  
in the learning of today  
but inculcating of essential  
skills so that  
the children in our care,  
can be successful in life.**

Conversely, when asked: 'What makes you a grumpy teacher?' Responses ranged from: when children don't listen; if they are misbehaving; when students don't try their best, and other similar replies. Now that is not as simple or as obvious as it seems.

The underlying purpose and goal of a good teacher is to help and support 'their' children to have the skills necessary to not only be able to successfully pass the present year, but also the following year and the one after that. I feel, we as teachers, are not only interested in the learning of today or the passing of tomorrow but inculcating of essential skills so that the children in our care, can be successful in life. Those small victories in the classroom form a solid foundation on which our pupils can build a brighter future.

What keeps the teachers returning day after day, continually striving to this end is, in my opinion, that unexplained thrill and sense of satisfaction when a pupil in your class 'Gets it!' E.g. When trying to instill the love of reading and noticing a previously reluctant reader sneaking a book outside to read in their spare time is only one example of the 'moments' when the joy of teaching is personified.

Where I find myself now, can be perceived as being worlds apart and a far cry from teaching in many other parts of the world. In some countries, instruction is from the front of the class, in ordered rows, simple benches or even under trees for shelter. However it is fair to say, in many 'other' worlds, this imparting of knowledge is also not limited to or prevented by surroundings and availability of resources.

Irrespective of these, the teaching values of respect, loyalty, responsibility and empathy, are skills that are inculcated in the everyday life that is school, along with the understanding of parts of a sentence or simple addition and the love of reading.

This is what makes the job a thrilling and satisfying vocation — my own ambition and ultimate focus — to make a difference!





EMPATHY AND VALUES

# MY LIFE IN 30 WORDS

AS WE DRAW TO A CLOSE ON THIS SECTION, WE WOULD LIKE TO RETURN TO WHERE WE BEGAN — SKOLKOVO'S SECONDARY SCHOOL STUDENTS. AS PART OF HER WORK SUPPORTING THE DEVELOPMENT OF OUR PUPIL'S PERSONAL DEVELOPMENT, INCLUDING EMOTIONAL INTELLIGENCE, MS OLGA, ENCOURAGED US TO WRITE 30-WORD DESCRIPTIONS OF OURSELVES.



**Jacopo Biggiogera**  
Year 13

A blend of extravagance  
Movement, activity, performing,  
Magic as I feel family, proximity.  
The tools of my life:  
speech, language,  
Arguing away my days  
Searching new ways,  
Trying, don't fade.



**Elmar Yusifov**  
Year 12

In my dream I was a king. I  
woke up still a king. Chilling  
by the fire, while eating fon-  
due. I don't care about me but  
I know about you.



**Liliana Venezia**  
Year 11

Who am I?  
Someone who is shy?  
You think it is a lie?!  
Well, just wait a while  
I may be wild  
But at times I am such a child.



**Mikhail Tyutyunnikov**  
Year 11

Russian speaking loves foot-  
ball and Zenit Saint Peters-  
burg. Sporty, smart, intelli-  
gent, attractive. Has a sense of  
humor, likes to hang out with  
mates. Loves to eat very good  
quality food.



**Maria Korshunova**  
Year 10

I am a shy daughter, sister and  
a student. I love art, photogra-  
phy, food and travelling. My  
hobbies are skiing, listening  
to music and drawing. They  
make me very happy.



**Elmira Amiraslanova**  
Year 10

I am an Azeri speaking, pasta loving sister and daughter. I dream of London and studying law. Always positive, love to laugh, learn more, go out with friends and eat.



**Ester Rempel**  
Year 10

I am a friendly, kind, pizza loving green eyed girl. I dream of new season of "Game of thrones" and becoming a lawyer. I live for sleeping and partying.



**Elizaveta Te**  
Year 10

I play the piano and chess. I love the winter and summer because of skiing and water-sports. I love travelling with my friends and family. Optimistic and sometimes kind.



# ГОТОВЫ ЛИ ВЫ ЖИТЬ В ДРУГОЙ СТРАНЕ? DO YOU CULTURE?

Помните ли вы свой первый день в школе? Тот момент, когда оказываешься в совершенно новой обстановке, обычно остается в памяти надолго, и именно этот момент поможет нам понять, что такое культурный интеллект. Культурный интеллект начинается там, где заканчивается интеллект эмоциональный. Люди с хорошо развитым эмоциональным интеллектом понимают, какие черты нашего характера присущи людям и в то же время отличают нас друг от друга. Но в какой степени наше поведение подвержено влиянию нашего окружения, нашей национальности и культуры?

Каждый день в Кембриджской Международной Школе мы видим, как бок о бок взаимодействуют разные личности и разные культуры. В этом разделе мы хотели бы взглянуть на опыт наших иностранных учителей и учеников, которые приехали в наши московские кампусы. Что они могут рассказать нам о культурном интеллекте? Переход в новую школу, даже в родном городе, тоже может стать испытанием. В этом разделе мы также обсудим, что наша школа предпринимает, чтобы помочь детям адаптироваться вне зависимости от того, откуда они родом.

Do you remember your first day at school? That experience of entering a radically new environment is one most people can relate to. It also helps us understand cultural intelligence. Cultural intelligence picks up where emotional intelligence stops. People with high emotional intelligence understand what makes us human and at the same time different from one another. But how much of our behaviour is influenced by those around us, our nationality and culture?

Every day at CIS we see both different individual personalities and different cultures rub side by side. In the section, we look partially to our expat teachers and pupils who have made their homes in our two Moscow campuses. What can they tell us about cultural intelligence? But moving to a new school, even in the same city, can also be a challenge. So this section also discusses what we do as a school to support all our children adapt, no matter where they are from.





# БЛИЦ ИНТЕРВЬЮ



**Кристин Сондерс**  
**Christine Saunders**  
Year 1 Teacher

SKOLKOVO CAMPUS

**Что для Вас означает обучение?**  
**What does learning mean to you?**

Как известно, обучение — это важный процесс, который длится всю жизнь. Я бы сказала, что обучение во взрослом возрасте означает, что ты стремишься расширять кругозор и с готовностью и с интересом принимаешь новую информацию, концепты и идеи.

As everyone knows, learning is an important lifelong process. I would say that learning as an adult

Переезд в Россию может обернуться большим культурным шоком для многих иностранцев. Как местные русские жители, а вместе с ними и наш учитель истории из средней школы кампуса Сколково Джон Уилсон, радостно сообщают приезжим: «Россия действительно не похожа ни на одну другую страну. И это не из-за внушительных размеров и географических масштабов, а из-за того, что российское общество и всеобщая идентичность таят в себе много пластов и сюрпризов». Но судя по нашему интервью с представителями иностранной части сообщества CIS, им здесь нравится. Так что же помогло им преодолеть сложности и добиться успеха?

Moving to Russia can present a significant cultural shock to most foreigners. After all, as Russians and our Skolkovo Secondary Campus History Teacher, John Wilson, happily remind visitors: “Russia really is a country like no other. This is not just due to the sheer size and scale of its geography, but because its society and overall identity offer so many layers and surprises.” But judging from those we spoke to, the expat members of our CIS community seem to have enjoyed the experience. So what helped them overcome the challenges and thrive? Interviews by our Skolkovo campus students seem to reveal some of the secrets skills needed to travel and live in Moscow. And it all begins with a willingness to learn, a sense of adventure, and a lot of patience.

means you are keen to cultivate an open and engaged mind, and readily seek out new information, concepts, and ideas.

**Нужно ли обладать интеллектом, чтобы переехать в другую страну?**

**Do you need to be intelligent to move to a new country?**

Нет, высокого уровня IQ не требуется для того, чтобы переехать в другую страну, но нужен дух приключенчества и высокий уровень жизнестойкости.

No, you don't need a high IQ to move to a new country, but you do need a sense of adventure and high level of resilience.

**Что Вам понравилось больше всего с тех пор, как Вы приехали в Москву?**

**What have you enjoyed most since you arrived in Moscow?**

Когда знающие люди показывают мне красивые архитектурные сооружения и знаменитые здания Москвы!

Being shown some of Moscow's beautiful architecture and famous buildings by knowledgeable people!

**Что было самым сложным испытанием с тех пор, как Вы приехали в Россию?**

**What have you found to be the hardest challenge since you arrived in Russia?**

Самое большое испытание — это быть вынужденной сходу взяться за дело в новой среде, на новой работе, в окружении другого языка и другого образа жизни. Однако должна признаться, я получаю удовольствие от преодоления трудностей. The biggest challenge is definitely being forced to hit the ground



running in a new environment, with a new job, surrounded by a different language and a different way of life. However, I must say, I am relishing the challenge!

**Какой у Вас тип культурного интеллекта? Помогает ли Вам это с тех пор, как Вы приехали? Which CQ type are you? Or are you a hybrid? Has it helped you since you arrived?**

Я бы сказала, что я близка к типу «Посол»: у меня очень ограниченные знания о русской культуре и о менталитете, но я способна довольно убедительно слиться с окружающей средой. Кроме того, я осознаю свои слабости, связанные с недостатком знаний, и поэтому стремлюсь впитывать мнения, факты и другую информацию посредством культурного погружения. I would say I am akin to the Ambassador Type in that I technically have a very limited knowledge of Russian culture and attitudes, but I am capable of blending into new environments in a fairly convincing manner. Moreover, I am aware of my failings in relation to my lack of knowledge and I am therefore keen to soak up opinions, facts, and other information through cultural immersion.



**Тимоти Ависс**  
**Timothy Avis**  
Head Teacher

SKOLKOVO CAMOUS

**Что для Вас означает обучение? What does learning mean to you?**

Для меня интеллект — это соединение способности и желания учиться, само обучение и тренировка, опыт и здравомыслие. To me, intelligence is a mixture of capacity and willingness to learn, actual learning and training, experience, and common sense.

**Нужно ли обладать интеллектом, чтобы переехать в другую страну? Do you need to be intelligent to move to a new country?**

Думаю, да. Нужно быть способным выучить местный язык и обычаи, приспособиться к жизни в незнакомой стране. Впрочем, это если ты хочешь хорошо проводить время, завести друзей и добиться успеха. I think so yes. You need to be able to learn the local language and customs, to adapt to life in a country that is unfamiliar. Well, this is if you want to enjoy yourself, make friends, and do well.

**Нужно ли быть умным, чтобы поступить в новую школу? Do you need to be smart to start a new school?**

Не думаю! Ведь цель поступления в любую школу в том, чтобы

стать умнее. И это особенно относится к учителям. Весь процесс переезда в Москву и в CIS определенно сделали меня умнее.

I don't believe so! The whole purpose of going to any school is to become smarter. This is especially true for teachers. The whole experience of moving to Moscow and to CIS has definitely made me smarter.

**Что Вам понравилось больше всего с тех пор, как Вы приехали в Москву? What have you enjoyed most since you arrived in Moscow?**

Люди: дети, коллеги, родители... все! Я считаю, что люди здесь очень приветливые и доброжелательные. The people; the children, staff, parents... everyone! I have found the people to be very friendly and welcoming.

**Что было самым сложным испытанием с тех пор, как Вы приехали в Россию? What have you found to be the hardest challenge since you arrived in Russia?**

Алфавит! Непросто выучить новый алфавит, чтобы уметь не только говорить на русском, но и читать. The alphabet! It's not easy trying to learn a new alphabet so I can read as well as try to speak Russian.

**Какой у вас тип культурного интеллекта? Возможно, что-то среднее? Помогает ли Вам это с тех пор, как Вы приехали? Which CQ type are you? Or are you a hybrid? Has it helped you since you arrived?**

Я спрашивал разных людей, какой у меня, по их мнению, тип

культурного интеллекта. Интересно, что и русские, и иностранные коллеги высказали схожие мысли. 7 из 9 коллег причислили меня к категории «аналитик». Аналитик - это тип, который методично разбирает правила иностранной культуры и предубеждения, прибегая ко множеству детально разработанных стратегий обучения. Не уверен, что сам отнес бы себя к этой категории, но в равной степени и не знаю, к какой категории себя отнести. Думаю, будет интересно посмотреть, изменится ли их ответ в конце года!

I asked different people what, or how, they saw my CQ type. What was interesting is that both Russian and International staff came up with similar thoughts. 7 out of 9 staff asked thought I fitted into the Analyst category; the Analyst methodically deciphers a foreign culture's rules and expectations by resorting to a variety of elaborate learning strategies.

I am not sure that I would have put myself in that category, but equally am not sure where I would have put myself. I think it would be interesting to see if that same response would be given at the end of the year!



**Томас Хьюз**  
**Thomas Hughes**  
Year 1 Teacher

SKOLKOVO CAMPUS

**Что для Вас означает обучение?**  
**What does learning mean to you?**

Обучение очень важно для меня и чрезвычайно важно для детей. Это краеугольный камень образования. В каждой правильно организованной школе обучение внедрено во все сферы школьной жизни, так как здесь всегда есть возможность поучиться — даже на детской площадке. Также я уверен: чтобы быть хорошим педагогом, нужно всегда стремиться учиться у окружающих тебя людей.

Learning is very important to me and it is extremely important for the children. It is the cornerstone of education. Every effective school embeds learning in all areas of the school, as there is always a learning opportunity to be seized (even in the playground). Also, I believe that to be an effective educator you must always be willing to learn from the people around you.

**Что Вам понравилось больше всего с тех пор, как Вы приехали в Москву?**

**What have you enjoyed most since you arrived in Moscow?**

Мне очень понравилось работать со своим классом Year 1. Так приятно видеть их всегда полными желания учиться и упорно трудиться каждый день. Мне

также нравится, когда мои ученики пытаются научить меня русскому языку, хотя боюсь, что я осваиваю его медленнее, чем им хотелось бы...

I've really enjoyed working with my Year 1 class. It is so rewarding to see them always so eager to learn every day and working hard. Also, I enjoy when my class tries to teach me Russian, though I fear I'm not improving as much as they would like...

**Что было самым сложным испытанием с тех пор, как Вы приехали в Россию?**

**What have you found to be the hardest challenge since you arrived in Russia?**

Метро. Так много линий. Так много цветов. Хотя станции метро красивые. Намного более красивые, чем в Лондоне. Если я заблужусь в московском метрополитене, мне не страшно!

The Metro. So many lines. So many colours. The metro stations are beautiful, though. A lot more beautiful than in London. I don't mind getting lost in the metro system here!

**Какой у Вас тип культурного интеллекта? Возможно, что-то среднее? Помогает ли Вам это с тех пор, как Вы приехали?**

**Which CQ type are you? Or are you a hybrid? Has it helped you since you arrived?**

Думаю, я подхожу к категории «аналитик». Мне нравится неспешно разбирать и осмысливать окружающую меня культуру через наблюдения и разговоры. Думаю, это помогает мне с тех пор, как я сюда приехал, ведь я узнаю настоящую Россию и Москву без предубеждений.

I believe I fit into the Analyst

category. I like to take time to decipher and make sense of the culture around me through observation and conversation. I believe it has helped me since I have arrived because I get to see the real Russia and Moscow with an open mind.

## BLITZ INTERVIEW



**Эрик Каширин**  
**Eric Kashirin**  
Student

SKOLKOVO CAMPUS

**Что для тебя означает обучение?**  
**What does learning mean to you?**

Мне нравится учеба, когда она увлекательная!!  
I like learning when it is fun!

**Нужно ли быть умным, чтобы поступить в новую школу?**  
**Do you need to be smart to start a new school?**

Нет. Я приехал в эту школу, чтобы стать умнее!  
No. I come to this school to be smarter!

**Что тебе понравилось больше всего с тех пор, как ты приехал в Москву?**  
**What have you enjoyed most since you arrived in Russia?**

Мне нравится гулять.  
I have enjoyed being outside.



**Карин Ито**  
**Karin Ito**  
Year 1 Student

SKOLKOVO CAMPUS

**Что для тебя означает обучение?**  
**What does learning mean to you?**

Обучение играет важную роль, ведь ты узнаешь о том, чего раньше не знал, и это может быть очень интересно.  
Learning matters, because you find things out you didn't know before and that can be really fun.

**Нужно ли обладать интеллектом, чтобы переехать в другую страну?**  
**Do you need to be intelligent to move to a new country?**

Да, потому что, когда попадаешь в новое место, его нужно как можно быстрее изучить.

Yes, because you are in a new place and you have to learn about it really quickly.

**Что тебе понравилось больше всего с тех пор, как ты приехала в Москву?**  
**What have you enjoyed most since you arrived in Moscow?**

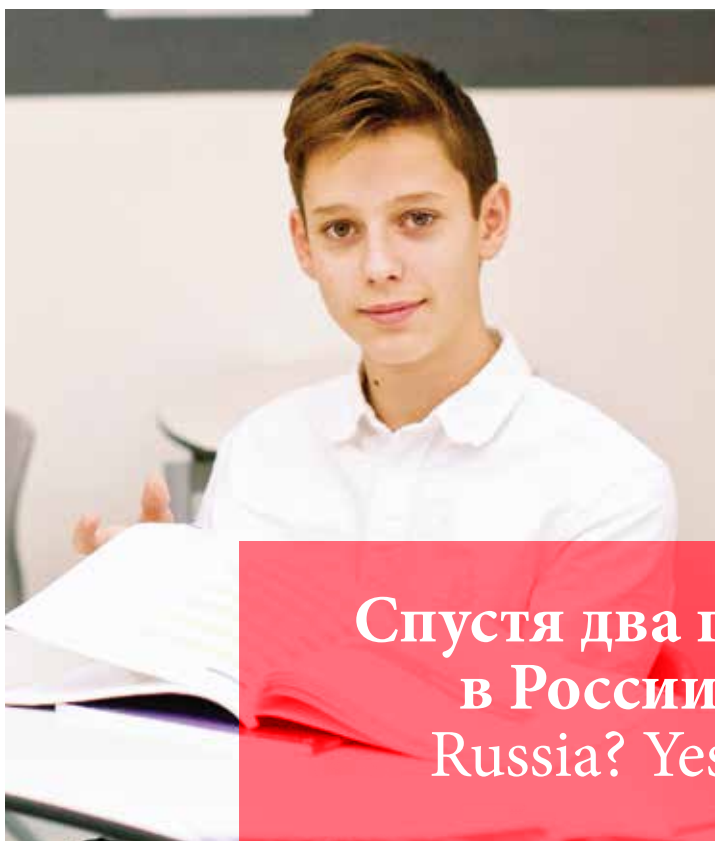
Здесь очень красивые парки, я люблю гулять в них с мамой по выходным.  
The parks are very beautiful here; I enjoy visiting them at the weekend with my mum.

**Что было самым сложным испытанием с тех пор, как ты приехала в Россию?**  
**What have you found to be the hardest challenge since you arrived in Russia?**

Я переехала в Россию два года назад, и мне было сложно, потому что все разговаривали на другом языке, но, конечно, со временем становится всё проще и проще.  
I moved to Russia two years ago, and I found it difficult because everyone spoke a different language, but it definitely gets easier and easier as time goes on!

**Язык играет первостепенную роль в повседневной жизни. Представьте, как сложно приходится ребенку, который поступает к нам в школу и для которого ни английский, ни русский языки не являются родными.**

Aron is a one such year 8 student for whom neither English or Russian is a native language, yet he is now sailing through his second academic year at our Festivalnaya campus. Small class sizes surely play a key role, as do staff experienced in multinational classrooms. One Festivalnaya teacher, Ms Caroline, has described her experience teaching far larger classes in the UK, classes in Egypt with far lower English language levels, and even a stint in Burma where teaching materials were in short supply. In short, experienced teachers such as Ms Caroline play an important role. But as demonstrated in the following interview with Aron, so do many other factors. Other crucial elements include parental support and values such as respect and empathy that create a supportive environment.



↑ Арон Беломытцев  
Aron Belomytsev

Арон — один из таких учеников, обучающийся уже второй год в кампусе Фестивальная в классе Year 8. Конечно, классы с небольшим количеством учащихся играют ключевую роль, как и педагоги с опытом преподавания в многонациональных классах. Один из педагогов кампуса Фестивальная, Мс Кэрлайн, рассказывала о своем опыте преподавания в классах с намного большим количеством детей в Великобритании, в классах в Египте с намного более низким уровнем знания английского языка, и она даже давала уроки в Мьянме, где не хватало учебных материалов. Одним словом, опытные педагоги, такие, как Мс Кэрлайн, играют важную роль. Но, как видно из интервью с Ароном, есть ещё много других факторов. Решающим является поддержка родителей и такие ценности, как уважение и эмпатия, благодаря которым создается благоприятная окружающая среда.

**Спустя два года  
в России  
Russia? Yes!**

**Language is clearly a major issue. So imagine the challenge for a child joining our school for whom neither English or Russian is a native language.**

**В прошлом году ты изучал два языка: английский и русский. Какой язык было легче учить? You've been studying English and Russian Which language was easier for you to study?**

Английский учить легче, потому что русский очень сложный, и я его раньше никогда не учил. У нас был английский в Венгрии, и когда я приехал в Кембриджскую Международную Школу, я понимал общий смысл того, что мне говорят, но ответить не мог. Но здесь все говорят по-английски, так что я быстро освоился и наконец-то заговорил. Мне очень нравится слушать, как говорят по-английски и учить новые слова, хотя это не всегда просто.

English was easier because Russian is more difficult and I didn't learn it in Hungary. I learned English at home and when I came to CIS I understood a little, but the only things I could say were "Yes" and "No". I enjoyed listening to English and learning new words though sometimes it was hard. Everyone speaks English here, so it didn't take long to catch up.

**Какого это — переехать в новую страну? How was it to move to Russia?**

Это было легко, потому что я не совсем понимал, что происходило. Когда я впервые приехал в Россию, сразу заметил, что тут очень холодно, но мне это понравилось.

It was easy because I didn't know what I was doing. When we first came, I realized that Russia is very cold, but I enjoyed that.

**Ты прожил в России целый год. Какая русская традиция тебе понравилась больше всего? You have been living in Russia for a year. Which Russian traditions do you like most of all?**

Мне нравится жить в России и очень нравятся русские праздники (их больше, чем в Венгрии). Больше всего мне запомнилась Масленица, потому что в это время везде можно есть блины, а я их очень люблю. I like living in Russia and I like all the holidays here (to be honest, there are more of them, than in Hungary). One that impressed me most of all was "Maslenitsa", I didn't know about this holiday before. I like it because you can eat pancakes everywhere and I love them.

**Можешь ли описать прошедший год в трех словах? Could you describe the previous year in three words?**

Он был интересным, веселым и холодным. Мне понравилось изучать новые языки и знакомиться с новыми людьми. It was interesting, fun, and cold. I liked learning new languages and meeting new people.

**Трудно ли было заводить новых друзей? Was it difficult for you to make friends?**

У меня достаточно много друзей, здесь все дружелюбные. Я общаюсь со всеми одноклассниками и некоторыми ребятами из других классов. I do have a lot of friends and it wasn't difficult at all, everyone is friendly here. All my classmates and some students from other classes are my friends.

**В России много вывесок и надписей на русском языке, создавало ли это сложности, когда ты переехал? Most of the signs are in Cyrillic here, was it difficult for you to move around the city?**

Нет, потому что первое время я везде ходил с папой, он говорит по-русски и все переводил

для меня. Но сейчас я многое понимаю сам. Когда ко мне обращаются по-русски, я понимаю, что они говорят, но вот ответить пока еще не просто, у русских слов слишком много различных окончаний, всегда нужно думать, это «он», «она» или «оно». It wasn't difficult because at the beginning I usually went with my father and he is Russian, he translated everything for me. But now I understand a lot. When someone is talking to me, I understand what they are saying, but it is still difficult to answer because Russian words have too many different endings and you have to decide if it is "он", "она" или "оно" and so on.

**Если бы у тебя был выбор: вернуться в Венгрию или остаться в нашей школе, Как бы ты поступил? If you had a choice now, would you go back to Hungary and study there or you'd prefer to stay at CIS?**

Это сложный вопрос, думаю, я бы хотел остаться в России, но каждый месяц ездить на одну неделю в Венгрию, чтобы встретиться с друзьями.

It's a difficult question, but I think I would like to stay at CIS and go to Hungary for one week every month just to see my friends.



Анна Стец  
Anna Stets  
RSL teacher

FESTIVALNAYA CAMPUS

Что могут сделать родители, чтобы помочь детям адаптироваться в новой стране?

Наш новый директор кампуса Сколково, Пол Грайзвуд и его семья провели последние 9 лет за рубежом, при этом Ева покинула родную Австралию вскоре после своего первого дня рождения. Семья жила в Японии, Китае, Малайзии, на Каймановых островах и в Великобритании. Они посетили еще больше стран, путешествуя во время каникул, а Пол также был во многих международных командировках. Они живут в России с августа, им здесь очень нравится, и они мечтают увидеть снег на Рождество.



Где бы мы ни были...  
Making yourself  
at home



Джули Грайзвуд  
Julie Grisewood  
Project Manager

HEAD OFFICE

Ева Грайзвуд  
Eva Grisewood  
Year 5 Student

SKOLKOVO CAMPUS

Пол Грайзвуд  
Paul Grisewood  
Director of Skolkovo Campus

SKOLKOVO CAMPUS

Морган Грайзвуд  
Morgan Grisewood  
Year 7 Student

SKOLKOVO CAMPUS

Как маме двух «детей третьей культуры», Моргана (11 лет) и Евы (10 лет), мне бывает сложно сохранить баланс между ежедневными заботами в новом городе, стране, культуре и климате. Важно всегда помнить, что для успешной адаптации семьи в новой стране нужно как можно быстрее вернуть ощущение дома на новом месте. Детям будет сложно чувствовать себя спокойно, зная, что все вокруг временное, что их комнаты, друзья, страна, где они живут, всё это в какой-то момент может поменяться.

И хотя переезд в другую страну всегда связан с новым опытом и, подчас, с захватывающими приключениями, несомненно, бывает и много разочарований. Во время наших многочисленных передвижений по всему миру как в роли жены, так и в роли мамы малышей, начинающих ходить, я осознала, что самое важное — как можно скорее сделать вашу жизнь на новом месте «нормальной» и комфортной (в том, к чему мы привыкли).

Для мужа это значит купить чайник для утреннего кофе, утюг и гладильную доску для деловых рубашек и найти поблизости химчистку для его костюмов.

Для детей это значит перевезти их мягкие игрушки, любимые игры и книги, а также запастись множеством новых книг на английском перед переездом. Для этого нужно дополнительное время на обустройство жизни в новой стране. Кроме того, нужно перевезти их сертификаты и медали из предыдущих школ, чтобы они напоминали детям об их достижениях, потому что непросто заново привыкать к новой школе с новой программой и с новыми требованиями.

Для меня это значит взять с собой мой надежный набор ножей! Как бы смешно это ни звучало, но мне придется начать готовить еду для моей семьи практически сразу же по приезду (ведь нельзя каждый вечер ужинать в ресторане), а для меня приготовление пищи невозможно без знакомых и качественных инструментов. И хотя, к моему сожалению, я не могу каждый раз перевезти с собой всю свою кухню, я стараюсь всегда держать под рукой правильные ножи

**SO WHAT CAN PARENTS DO TO HELP THE TRANSITION? OUR NEW SKOLKOVO CAMPUS DIRECTOR, PAUL GRISEWOOD, AND HIS FAMILY HAVE SPENT THE LAST 9 YEARS OVERSEAS, WITH EVA LEAVING THEIR NATIVE AUSTRALIA SOON AFTER HER FIRST BIRTHDAY. THE FAMILY HAS LIVED OVERSEAS IN JAPAN, CHINA MALAYSIA, CAYMAN ISLANDS AND THE UK. THEY HAVE TRAVELLED TO MANY MORE COUNTRIES ON HOLIDAY AND PAUL HAS ALSO WORKED INTERNATIONALLY ON ASSIGNMENT IN OTHERS. THEY HAVE LIVED IN RUSSIA SINCE AUGUST AND ARE ENJOYING THEIR TIME IMMENSELY AND LOOKING FORWARD TO THE SNOW AT CHRISTMAS.**

As the mother of two third-culture kids (TCKs), son Morgan (aged 11) and daughter Eva (aged 10), trying to keep the balance between keeping up with everyday routines in a new city, country, culture, and climate, can be quite challenging at times. You must always have at the forefront of your mind that to keep the whole family feeling settled and secure, where you live must feel like your home as quickly as possible after arriving somewhere new. It's hard for children to feel safe, secure and settled knowing that it's all temporary, that their home, their bedrooms, their friends, and their host country will all change again at some point.



**Джули Грайзвуд**  
**Julie Grisewood**  
Project Manager

HEAD OFFICE

While there are always new and exciting adventures to be had in your new country, there will undoubtedly be many more frustrations along the way. I have found over our many moves around the globe, both as a wife, before we started our family, and as a mother, relocating with toddlers, the most important thing is to make life in your new home as 'normal' and comfortable as soon as possible (whatever that means to you!)

For the husband, that means locating/purchasing a kettle for his morning coffee, an iron and ironing board for his business shirts and a dry cleaner for his suits.



для каждого вида продуктов. Мой набор ножей переезжал так часто, что он заслуживает собственного паспорта.

Что касается моих рецептов, я стараюсь использовать идеи и продукты местной кухни, потому что упрямое следование знакомым рецептам может привести к разочарованию, когда вы безуспешно попытаетесь найти привычные для вас ингредиенты в другой стране.

Созданию домашнего уюта очень помогает совместный ужин, когда каждый вечер собирается вся семья, и мы обсуждаем прошедший день. Поэтому я часто готовлю блюда из неизвестных мне ингредиентов из местных магазинов на нашем новом месте. У нас в семье есть принятая в таких случаях фраза, когда на вопрос детей «Что сегодня на ужин?» я всегда отвечаю: «Сюрприз от мамы!». Блюдо может получиться удачным, хотя и не всегда; в любом случае, этот кулинарный опыт становится общими воспоминаниями нашей семьи в переходный период. А если блюдо им понравится, я постараюсь найти нужные продукты в супермаркете в следующий раз!

Что еще нужно, кроме одежды, обуви и аксессуаров? Правильный настрой.

Секрет в том, чтобы быть открытыми всему, готовыми ко всему и максимально наслаждаться опытом, который вы получаете, как положительным, так и отрицательным, не забывая про чувство юмора. Вы будете скучать по этому месту и по этому периоду жизни, когда придёт время уезжать.

**Секрет в том, чтобы быть открытым всему, готовым ко всему**  
**The trick is to be open to everything, up for anything and enjoy the entire experience**

For the children, it means bringing their soft toys, favourite games, and favourite books, as well as stocking up on lots of new books in English before the move. These things take me some extra time to locate in a new country. It also means bringing their certificates and medals from their past schools to remind them of their achievements, as it's always a challenge re-establishing yourself into new schools with different programmes and focus areas.

For me, it means bringing my trusty knife block! As funny as this may sound, I will need to start cooking meals for my family virtually immediately upon arrival (you can't eat out every night, right?) and, for me, preparing food means using familiar good quality tools. While, unfortunately, I can't bring my entire kitchen with me each time, I at least have the correct knife for the right job at hand. My knife block set is so well travelled it deserves its own passport.

As regards what I cook, I tend to try and work with the local culture and what's locally available, because being hell-bent on only cooking what you know, only leads to more frustration whilst trying to source known ingredients.

Sitting down at the dinner table for a family meal together each night and talking about our day is how I make everything feel 'like home'. With this in mind, there are many times I'll prepare meals with unknown entities from our new host country. So we have a saying in my family when my children ask, "What's for dinner?" My reply is always "Mummy Surprise!" Sometimes it works out, sometimes not so much, but either way, it becomes a shared experience for our family during the transition. And if they like it, I'll attempt to find it again in the supermarket!

So what else, apart from clothes, shoes, and accessories? It is the right attitude.

The trick is to be open to everything, up for anything and enjoy the entire experience, both the highs and lows, as much as you can with a good sense of humour. At the end of the day, you will miss it all when it's time to move on.

Но зачем приезжать в Россию? Да, многие родители, такие, как Мр Пол и Мс Джули, переезжают вместе с семьей, поскольку они следуют за своей любимой работой. Но иногда семья переезжает не из-за работы родителей, а из-за увлечения детей.



# Танцуй, танцуй Dance fever

But why come to Russia? Yes, many parents, such as Mr Paul and Ms Julie, move their families as they follow their passion for the work they do. But sometimes it is not the parents, but the children's passions that lead to the move.

В этом году двое учеников Кембриджской международной школы, кампуса Фестивальная, Макс и Джош, приехали в Россию, чтобы продолжить свою танцевальную карьеру. Перед переездом они занимались танцами и участвовали в соревнованиях в Ирландии и по всей Европе. Они приехали в Россию, потому что уровень развития спортивных бальных танцев (стандарта) и латиноамериканских танцев здесь выше, чем в Великобритании. Кроме того, им нужно было найти новых партнерш. Здесь они планируют представлять Россию в будущих соревнованиях. Джош и Макс рассказали нам о своих впечатлениях от России и о том, чем тренировки здесь отличаются от тренировок в Ирландии.

## О сходствах между Россией и Ирландией

**Макс:** Есть некоторые сходства, например, каждый день после школы мы тренируемся. Мы продолжаем танцевать в том же стиле — стандарт и латиноамериканские танцы. Мы по-прежнему участвуем в соревнованиях, чтобы показать свои навыки и попытаться выиграть призовые места.

**Джош:** Еще одно сходство в том, что родители до сих пор участвуют в наших тренировках. Мама помогает нам в тренировке движений ног и очень хорошо разбирается в танцевальных техниках. Папа помогает нам во время выступлений. Кроме того, мы можем пойти потренироваться в студию, когда нам захочется.

## О различиях в тренировках

**Макс:** Одно из различий между нашими тренировками в Ирландии и России заключается в том, что в России они проходят более насыщенно и напряженно. Иногда это тяжело переносится, потому что в России мы заканчиваем учиться позже, чем в Ирландии, и тренируемся в течение 3-4 часов вместо 2-3. Однако когда мы жили в Ирландии, нам чаще приходилось ездить на соревнования, и почти каждые выходные мы проводили в самолете.

**Джош:** Наши тренировки начинаются немного позже, потому что уроки заканчиваются в России позже, чем в Ирландии. В России танцевальные стандарты выше, поэтому тренировки и соревнования здесь немного сложнее. Еще одна проблема — языковой барьер. Моя партнерша говорит на базовом английском, но непонимания у нас всё равно иногда происходят. Макс и я больше не конкурируем друг с другом, потому что теперь мы находимся в разных категориях, тогда как в Ирландии мы соревновались друг с другом.

This year at CIS two of our Festivalnaya students, Max and Josh, have come to Russia to pursue their dancing career. Before moving to Russia, both students were dancing competitively in Ireland and all over Europe. They needed to move to change partners and came to Russia because the quality of competitive ballroom (standard) and Latin dancing in Russia is higher than in the UK. Now that they are here, they hope to represent Russia in future competitions. Josh and Max sat down and spoke about their experience in Russia so far, and how the training differs between Russia and Ireland.

## On similarities between Russia and Ireland

**Max:** There are a few similarities, such as that we train every weekday after school. We also dance the same style, the style of standard and Latin. We still go to competitions to show off our skills and try to earn prizes.

**Josh:** Other similarities are that my parents still help us train. My mom really helps us with our footwork and is very knowledgeable about technique. My father helps us with our presentation. Also, we can go to the studio whenever we want and train.

## On differences in training

**Max:** One of the differences between our training in Ireland and Russia is that the training is more intense in Russia. This can be difficult because in Russia, school is longer than in Ireland and we train for 3-4 hours instead of 2-3. However, in Ireland we had to travel to competitions more frequently, so almost every weekend was spent on an aeroplane.

**Josh:** Our training starts a little bit later because school ends later in Russia than in Ireland. In Russia, the quality of dancing is better so training and competition are a little more difficult here. Another challenge is the language barrier. My partner speaks basic English, but sometimes we can still have miscommunication. Max and I no longer compete against each other because we are in different categories, whereas in Ireland we competed against each other.

## On their goals for the new year

**Max:** We have very ambitious goals for our time in Russia. We have many competitions where we would like to place well, including the U14 age group, the Shanghai championship, the European championship.

Макс Боничи и его танцевальная партнерша  
Max Bonici and his dance partner



## О своих целях на новый год

**Макс:** У нас очень амбициозные цели на время нашей жизни в России. Есть много соревнований в возрастной группе U14, в которых мы хотели бы принять участие: чемпионат Шанхая, чемпионат Европы.

**Джош:** Моя цель — войти в четверку лучших на российских национальных соревнованиях в Москве. Это позволит мне представлять Россию в Блэкуле в Англии, на одном из очень престижных соревнований. Соревнование по бальным танцам проходит между парами, одетыми в костюмы для танцевальных соревнований. Пары исполняют 5 бальных танцев и 5 латиноамериканских. Судьи оценивают технику, представление, мастерство и движения пары. Если пара набирает достаточное количество баллов, она переходит в следующий раунд. Если пара выходит в финал, ей присуждают первое, второе, третье или другое призовое место.

У Макса и Джоша напряженный график из-за большого количества тренировок и соревнований. Тем не менее, они не планируют прекращать заниматься бальными танцами в ближайшее время. Своим примером они воодушевляют всех людей, увлеченных спортивными танцами, продолжать развиваться, улучшать чувство ритма, физическую форму и развивать уверенность в себе. ■

Джош:

**Моя цель — войти в четверку лучших на российских национальных соревнованиях в Москве**



**Макс Боничи**  
**Max Bonici**  
Year 7 Student

FESTIVALNAYA CAMPUS



**Джош Боничи**  
**Josh Bonici**  
Year 6 Student

FESTIVALNAYA CAMPUS

JOSH:

## My goal is to be top 4 in the Russian national competition in Moscow.

**Josh:** My goal is to be top 4 in the Russian national competition in Moscow. This will allow me to represent Russia in Blackpool, England, which is a very prestigious competition.

Competitive dancing is a competition between couples who dress up in competition clothes. Then the couples dance 5 ballroom dances in and 5 Latin dances. The judges judge the couples on technique, performance, showmanship, and body movement. It is a round-based system where if a couple scores high enough, they move on to the next round. If they make the final, they are then judged for 1st, 2nd, 3rd, and so on.

Max and Josh face a challenging schedule due to all of the training and competitions. However, they don't plan on stopping their competitive dancing anytime soon. In fact, they encourage any people interested in competitive dance to pursue this activity as it improves rhythm, fitness, and confidence. ■



**Уильям Майерс**  
**William Mayers**  
Class Teacher

FESTIVALNAYA CAMPUS

Программу этой недели разработали иностранные учителя, чтобы продемонстрировать те страны, в которых они раньше жили и работали, такие как Англия, Австралия, Франция, Китай, Шотландия, Испания, Италия и многие другие.

В течение этой недели каждый класс принимает участие в мероприятиях, связанных с одной из этих стран. Среди них: викторина о пасте, анализ поэзии и песен, изготовление бумеранга и другие интересные уроки. Изображения важных исторических личностей, а также культурных символов украшают классы и будоражат воображение учащихся. Мероприятия этой яркой недели завершаются красочной пятничной ассамблеей, на которой ученики выступают с представлениями, традиционными для различных стран по всему миру. Со сцены они читают стихи, танцуют и демонстрируют, как научились говорить на каком-либо иностранном языке. Также ученики наряжаются и принимают участие в конкурсе костюмов той страны, которую представляют.

Эти необыкновенные мероприятия оставляют в памяти детей прекрасные воспоминания.

All children, not just the expats, benefit every day from the diverse student body and staff. So International Week is one way we celebrate the different cultures in our school and our acceptance of those each other's differences.



## Кухни мира в нашей школе The yummiest country

Разнообразие ученического и педагогического состава положительно влияет не только на всех детей, вне зависимости от их национальности. Неделя Международной Культуры — это один из способов отметить особенности различных культур в нашей школе и принять различия друг друга.

Throughout the week we run a programme designed by the international teachers to show places where staff members have lived and worked. Some of the countries included this year were, of course, England, Australia, France, China, Scotland, Spain, and Italy and much more.

Throughout the week, each year group take part in activities related to one of the countries. These included a pasta quiz, poetry and song analysis, boomerang making, and other interesting lessons. Pictures of important historical figures as well as cultural symbols have decorated our classes and captured the imagination of our students. All these activities culminate with a colourful Friday assembly with student performances traditional to different cultures around the world. These performances will include poetry recitation, dances, and learning how to communicate in a foreign language. Students are also encouraged to dress up in our costume contest relating to an international country.

This amazing learning experience can also leave some great memories for children.

В первые четыре дня «Международной недели» мы выучили цифры на французском языке, некоторые слова и приветствия. В нашем классе Ms Елена даже сделала аудиозапись того, как мы разговаривали на французском. В последний день у нас была общешкольная ассамблея. Каждый ученик класса принес разные блюда французской кухни, включая круассаны, багеты и многое другое.

У нас также была возможность посмотреть на другие классы. Нас разделили на две группы, и мы посещали разные страны. Мы играли в игры с китайскими палочками и макаронами, а также попробовали множество вкусных блюд других стран.



**Максим Дегтяренко**  
**Maxim Degtyarenko**  
Year 5 Student

SKOLKOVO CAMPUS

The first four days were pretty normal except we learned French numbers, some words and some greetings. Ms Elena even recorded us speaking French. On the last day, we had a grand assembly and every student in the class brought lots of croissants, baguettes, and other French foods.

We also had the chance to look at other classes. We were split into two groups and moved from country to country. We played a chopsticks game, a pasta game, and also ate lots of yummy things.

Я побывала в разных странах — это было так весело! У нас были собственные паспорта, на которые дети или учителя клеили наклейки с флагами разных стран: Франции, Новой Зеландии, Индии, Австралии, Италии, Китая, Швеции и Шотландии. Наш класс представлял Южную Африку.



**Златослава Исаева**  
**Zlatoslava Isaeva**  
Year 3 Student

SKOLKOVO CAMPUS

I went to many different countries and it was such fun! We had our own passports and we gave them to children or teachers and they put stickers of flags and they were: France, New Zealand, India, Australia, Italy, China, Sweden, and Scotland. Our class was South Africa.

«Международный день» пришёлся на пятницу, 22 сентября. Каждый класс выбрал страну, которую он представлял на «Международной неделе». Мы выбрали Австралию, потому что Ms Анна, наш классный учитель, родом из Австралии. Эта страна находится в южном полушарии, и её также называют “мир вверх тормашками”.

Больше всего мне понравилась возможность попробовать еду разных стран и узнать новое о них. Моей самой любимой страной стала Швеция: мы участвовали в игре, где тот, кто давал правильные ответы, мог попробовать еду.



**Олег Чибураев**  
**Oleg Chiburaev**  
Year 4 Student

SKOLKOVO CAMPUS

International Day was on Friday 22nd of September. Each class chose a country for the International Week. We chose Australia because of Ms Anna, our teacher is from Australia. Australia is located in the southern hemisphere and is also called “The world Down Under”.

My favourite was trying different foods and learning about the country. My favourite country was Sweden because we had a game and if we got all the answers right we could start eating.

Cultural intelligence is a person’s capability to function effectively in situations that are international and culturally diverse. And in today’s world, cultural intelligence is a vital skill. It is simply not enough to be intelligent in the academic sense; you must also be emotionally and culturally intelligent. At CIS, our students can enjoy a fertile ground for developing that skill.

В прошлую пятницу у нас был Международный день!!! Мы представляли Францию и выучили песню, которая называется "Привет, круассан, мы сейчас во Франции – Привет, круассан, мы сейчас во Франции!". Я могу с уверенностью сказать, что самая вкусная страна – это Франция!



**София Машицкая**  
**Sofia Mashitskaya**  
Year 4 Student

SKOLKOVO CAMPUS

«Международная неделя» была просто потрясающей! Наш класс выбрал Китай. Мы познакомились с китайскими числами; например, 'si' это 4, а 'ba' это 8. Китайцы верят в счастливые и несчастливые числа; 2 – это счастливое число, а 3 – нет. Мы учили других детей делать китайские фонарики; это была прекрасная пятница; мы уже с нетерпением ждем следующего года!



**Артем Литвинов**  
**Artem Litvinov**  
Year 6 Student

SKOLKOVO CAMPUS

Мне нравится «Международная неделя», потому что я познакомился с другими странами. Мы путешествовали по школе и знакомились с этими странами. Это было очень увлекательно, потому что я такого раньше не видел. Я надел шотландский килт.



**Моисей Ремпель**  
**Mouses Rempel**  
Year 3 Student

SKOLKOVO CAMPUS

Last Friday we had International Day!!! We represented France and learnt to sing a song: “

– Hello, croissants, now we are in France!” France was yummy. The yummiest country is definitely France!

International Week was just, amazing! Our class chose China. We’ve learned the Chinese numbers; some examples are ‘si’ for number 4 and ‘ba’ for number 8. Chinese believe in lucky and unlucky numbers; 2 is a lucky number, but 3 is not. We taught other children how to make Chinese lanterns; it was a wonderful Friday; now we just need to wait for next year!

I like International Week because I’ve learnt about other countries. We walked around the school and learnt about these countries. It was very exciting because I’ve never seen that. I wore a Scottish skirt.



Культурный интеллект — это способность человека эффективно действовать в ситуациях, отличающихся международным и культурным разнообразием. И в современном мире культурный интеллект является жизненно необходимым навыком. Недостаточно быть просто интеллектуалом в академическом смысле; нужно также быть развитым в эмоциональном и культурном плане. В Кембриджской Международной Школе наши учащиеся получают широкие возможности для развития этих навыков.

Мне очень понравилась «Международная неделя» в начальной школе. Наш класс выбрал Индию, и мы узнали много интересных фактов об этой стране. Я узнала так много, что, казалось, побывала там.



**Катя Чиркова**  
**Katy Chirkova**  
Year 3 Student

SKOLKOVO CAMPUS

I really enjoyed our International week in Primary. Our class chose India and we learnt so many interesting facts about that country. I learnt so much, feel, I was there.

Ученицы во время «Международной недели»  
Students during International Week





October 2018  
The Value of  
**EMPATHY**  
How will you show it?  
Put your Values nominations into the  
Every Friday Assembly  
Values Certificate will be presented

# ЦЕННОЕ ПРЕИМУЩЕСТВО WEARING OTHER PEOPLE'S SHOES

Мы очень рады тому, что мы внедряем концепцию ценностно-ориентированного обучения в Кембриджской школе. По всему миру люди начали осознавать, насколько важна терпимость, уважение и сопереживание по отношению к другим, а также то, как это приносит пользу отдельным людям, социальным группам и современному обществу в целом. Мы рассматриваем преподавание ценностей детям как обеспечение их самыми важными жизненными навыками, которые позволят им стать успешными и жить счастливой жизнью в современном мире. Все сотрудники нашей школы прошли тренинги, раскрывающие методы ценностно-ориентированного подхода в образовании с целью более глубокого понимания и осознания данной концепции.

We are so delighted and excited that we have brought Values-Based Education (VBE) to Cambridge. There is a growing awareness of the importance for all people in our world to have tolerance and respect for others. Tolerance and respect for others, empathy, benefit the individual, as well as groups of people, and indeed the whole of today's society. We consider teaching values to children as equipping them with some of the most essential life skills to enable them to succeed and live happy lives in our modern global civilisation. But what does Values-Based Education look like in school?

# VALUE BASED

Для меня большая честь — написать статью для школьного журнала YOUNGZINE о ценностно-ориентированном образовании (ЦОО). Я надеюсь, вам она понравится, и актуальность данной темы станет для всех очевидной.



**Нил Хоукс**  
**Neil Hawkes**

D.Phil (Oxford),  
Founder of Values-based  
Education (VbE)

I FEEL VERY HONOURED TO BE ASKED TO WRITE A SHORT ARTICLE FOR YOUR SCHOOL MAGAZINE 'YOUNGZINE' ABOUT VALUES-BASED EDUCATION (VbE). I HOPE YOU WILL ENJOY WHAT I HAVE WRITTEN AND BE INSPIRED TO SEE THE RELEVANCE OF VbE IN OUR LIVES AS PARENTS AND CITIZENS OF OUR COUNTRY AND WORLD.

# EDUCATION

Я разделяю убеждение, что такие основополагающие ценности, как жизнестойкость, миролюбие, храбрость, уважение, сострадание и терпимость представляют положительные стороны человеческой личности. Нейробиология утверждает, что позитивное мышление даёт человеку больше шансов на полную реализацию потенциала мозга. Мозг ребёнка наделён невероятной нейропластичностью — способностью меняться и приспосабливаться к новым знаниям и опыту; эта способность может оставаться с человеком всю жизнь. Учитывая важность этой темы в контексте нашей жизни, никому из нас, вне зависимости от возраста, не поздно узнать о возможностях ценностной модели поведения и начать применять её в своих мыслях и поступках. У нас у всех есть потенциал, который зачастую остается нереализованным, — это способность быть мудрым и самоотверженным.

Может возникнуть вопрос: если каждый из нас располагает таким замечательным потенциалом, почему же он остаётся нереализованным, а отношения с другими людьми, а равно и прочие стороны нашей жизни оказываются так далеки от идеальных? Мой ответ таков: как родитель, педагог и исследователь я заметил, что, прежде всего, по мере нашего взросления постепенно расширяется круг людей, которых мы считаем близкими: сначала это наши родители, опекуны, братья/сёстры, потом родственники, а затем остальные значимые для нас члены общества. Все эти взрослые, оказывающие влияние на нас в период становления, как правило, сами проходили через разнообразные жизненные обстоятельства, которые меняли или заставляли пересмотреть их мировоззрение. Эти обстоятельства сформировали их стратегии поведения — как положительные, так и отрицательные их проявления. Взрослые люди адаптируют отношения и своё поведение, чтобы контролировать мир вокруг и чувствовать себя в безопасности. Такое приспособленное поведение укореняется в их образе жизни и воспринимается другими как часть их личности. Однако эти черты, как правило, не являются для них врождёнными и могут заглушать их истинную личность, ведь порой мы прячем или маскируем наше истинное «Я»

## Почему ценностно-ориентированное образование так важно для учеников? Why is Values-based Education so important for pupils?

For me life-enhancing values such as resilience, peace, courage, respect, compassion, and tolerance represent the optimistic aspects of our innate nature. Neuroscience suggests that using positive thoughts gives us a greater aptitude to fully develop our brain's potential. A baby's brain is designed with the incredible life-long capacity for neuroplasticity — ability to change and adapt in response to new learning and experience. Given the motivation, it is rarely too late for us to learn about positive values and invite them to inform our thoughts and actions. Each of us has an untapped potential — the capacity to be wise and altruistic.

You may be thinking that, if everyone's so potentially wonderful, why do relationships and other aspects of our lives sometimes appear to be far from wonderful? My answer is as follows: from my observation as a parent, educator, and researcher I have observed that during the maturation process of childhood we increasingly come into social contact with a range of significant other people: first our parent(s), caregivers and siblings, extended family and then members of our community. The influential adults we meet have almost certainly been exposed to aspects of life and relationships which have challenged and modified their worldview; thereby affecting their choice of coping strategies — both positive and negative. They will have adopted attitudes and behaviours, which they use to manage the world around them so that they feel safe, in control and can survive. Such adapted behaviours become ingrained in the way we live and are seen by others as different aspects of our personality. It is important to understand that these traits of ourselves may obscure our basic personality — what may be termed our authentic self. This self can become hidden or masked as we learn how best to survive and flourish within our family and cultural context.

A child learns to respond to adults, whose adapted attitudes and behaviours start to influence how life is experienced. In this process, the child learns that to thrive and be accepted, some behavioural strategies are more successful than others. For instance, it may be discovered that having a part that aims to please, or another that wishes to do everything perfectly can make us more loved

в процессе адаптации поведения к семейному и культурному контексту.

Ребёнок изучает и копирует взрослых, чьи адаптированные модели отношений и приспособленное поведение начинают формировать его восприятие жизни. Он постепенно узнаёт, какие стратегии поведения более успешны и помогут ему добиваться своих целей, а также быть принятым в обществе. К примеру, так можно обнаружить, что стремление угождать или желание сделать всё идеально делают человека более любимым и принятым его семьёй. Или что потерей самообладания или грустью и замкнутостью можно получить силу над другими людьми. Мы учимся такому «приспосабливаемому» поведению, чтобы выжить в условиях сложноорганизованной социальной среды, — но оно часто не отражает наше стержневое «Я».

На протяжении многих лет на своих презентациях я говорил, что каждый из нас появляется на свет с уникальным «стержнем», основой личности, несущей в себе целый спектр врождённых базовых ценностей, таких как сотрудничество и доверие. Однако стержень нашей личности переживает события, которые имеют и положительный, развивающий, и негативный, ограничивающий эффект. Сложный опыт образует подобие защитного круга, «панциря», «твёрдую скорлупу» вокруг нас. Проходя через огорчения в жизни, мы получаем опыт, влияющий на наше видение и мироощущение. Если в результате травмы или горя у нас формируется вызывающее поведение, мы рискуем нарушить социальные связи с обществом и ухудшить самооценку.

Оказание поддержки человеку в такой ситуации основано на одном приёме: прорезать все образные «круги», в которых замкнулся человек, и обратиться к его истинному «Я», выражая безусловную поддержку, но при этом озвучить своё отношение: «Я люблю тебя, но такое поведение неприемлемо». Эта простая, но глубокая, не угнетающая манера общения обращается к положительным сторонам личности, ищущей признания и любви. Такой подход подталкивает человека к поиску причин своего поведения и запускает процесс терапевтического выздоровления.

Если в вашей школе сформировалось сообщество родителей и учеников, которое основано на базовых ценностях, то каждый член этого сообщества — и взрослый, и ребёнок — получает возможность проявлять созидательные мотивы своей личности, что ведёт к состоянию осознанности, которое



**We learn such controlling adaptive behaviours to survive within a highly complex social environment — they often do not reflect our core self.**



я называю «лидерство для себя». Я считаю, что именно лидерство для себя должно быть конечной целью образования, так как со временем оно ведёт к высвобождению творческих способностей, жизненной энергии, чего так не хватает в современном обществе. Если бы каждый человек жил силой своего истинного «Я», опираясь на собственное мнение и цели, тогда он мог бы вести более насыщенную жизнь и делать более существенный вклад в интеллектуальное, социальное и экономическое благосостояние общества.

Теоретическое и практическое изучение базовых ценностей развивает навыки нравственного поведения и взаимодействия, или, иначе говоря, укрепляет «нравственный интеллект», который, по моему мнению, является наиболее значимым комплексом личностных качеств, поскольку он возвращает мудрость и самоотверженность. Обсуждение и повсеместное внедрение базовых общечеловеческих ценностей задаёт новые стандарты поведения, которые могут преобразить взаимоотношения между людьми и, в конечном счёте, улучшить мир вокруг нас. ■

Ученики и ученицы кампуса в Санкт-Петербурге  
Saint Petersburg Campus students

and accepted by our family. Or, that by losing our temper or being sad and withdrawn we can gain power over others. We learn such controlling adaptive behaviours to survive within a highly complex social environment — they often do not reflect our core self.

For many years I have described during presentations that each of us is born with a unique core that has the capacity to express a range of innate positive values, for instance cooperation and trust. However, this core personality experiences life events, which either have a positive or limiting effect. Challenging experiences seem to form a protective circle, a carapace, a hard shell around us. If we have multiple experiences that distress us then they create a shadow, affecting how we see and experience the world. If, as a result of trauma or distress our behaviours become challenging to others we then risk being marginalised and rejected, resulting in a negative self-image.

What is then needed to support such a person is what adults in a VbE environment do: they metaphorically cut through all the circles, addressing the authentic self with unconditional positive regard, voicing the attitude — ‘I love you but your behaviour is unacceptable’. This simple, yet profound non-shaming manner appeals to the positive aspects of the personality that seeks recognition and love. The process helps us to be curious about the reasons for our behaviour, which encourages the therapeutic healing process to begin.

If your school enables adults and pupils to experience living in a community that underpins all aspects of its life with positive values, then the core in each adult and pupil will be encouraged to express itself in a life-affirming way, leading to a state of consciousness which I term self-leadership. I think that self-leadership should be the real aim of Education; as by its adoption it would lead to the release of a creative, dynamic energy that has never before been witnessed from the population as a whole. If each person lived their life from the energy of their authentic self; being driven by their life’s meaning and purpose, then they would be more likely to live fulfilled lives and make a positive contribution to the mental, social and economic well being of society.

Learning about, and experiencing positive values develops an ethical vocabulary, which nurtures ethical intelligence — which I think is the most important intelligence — which I think is the most important intelligence, as it nourishes the growth of wisdom and altruism. The values narrative, based on positive, universal human values, creates a new universal language, which has the potential to transform the way we behave with each other — a power to sustain planet Earth. ■

# Примерные учителя It All Started With Respect





Ценностно-ориентированный подход должен внедряться в образовательный процесс с большим вниманием. Ценности должны преподноситься постепенно, и необходимо, чтобы в этом процессе были задействованы все сотрудники («общешкольный» подход). Каждая отдельная ценность изучается на специальной общей встрече – «Ассамблее ценностей». Вот как мы ввели эту программу в Лахте, где впервые в нашей школе был внедрён данный подход.

Большинство терминов, используемых в процессе донесения ценностей, являются длинными и сложными для восприятия детей (например, нелегко объяснить пятилетнему мальчику, что такое настойчивость и сопереживание), поэтому необходимо тщательно подходить к их раскрытию. Ценность должна демонстрироваться визуально и физически, а также быть наглядной и практикуемой в повседневной школьной жизни. При таком подходе сам персонал школы становится образцом для подражания прививаемых ценностей и привлекает к ним внимание детей, чтобы они, наблюдая за тем, что ценят взрослые, осознали важность наблюдаемого поведения.

Персоналу школы был предложен для голосования список из 30 наиболее важных ценностей. В результате голосования мы определили для себя 10 главных, с которыми мы решили работать с сентября по июнь: уважение, сочувствие, настойчивость, командная работа, открытость, ответственность, коммуникация, вежливость, счастье и равноправие.

Я была счастлива отметить, что эта инициатива при сравнительно небольших усилиях нашла живой и воодушевлённый отклик даже среди пятилетних детей. В первые два месяца они показали, что умеют замечать уважение в поведении своих друзей и в своем собственном; они проявили сочувствие и активно участвовали в «Неделе Благотворительности», которую мы провели в школе. Данный подход уже начал положительно сказываться на социальном благополучии наших учащихся. ■



**Аманда Харрисон**  
**Amanda Harrison**  
Head Teacher

SAINT PETERSBURG CAMPUS

The Values-based Education programme needs to be introduced with great care. Values need to be taught discretely and involve every member of staff (a 'whole school' approach), with the tone set by sharing the value to be studied in a special 'Values Assembly'. Here is how we introduced the programme at Lakhta, which was the first campus to pilot the programme.

To make this a reality, all staff at our schools underwent a Values-based Education training programme to ensure that everyone has a full understanding of the concept of VbE. Then, we asked staff to vote for their preferred Values from a list of more than 30, so that they would be the owners of the values they share with the children in their care. The result was staff chose 10 values to work through in an academic year from September to June; Respect, Empathy, Perseverance, Teamwork, Open-mindedness, Responsibility, Communication, Politeness, Happiness, and Equality.

The values chosen involve words that are long and complex for young children; try getting your 5-year-old to explain 'perseverance' and 'empathy'! So values need to be defined carefully for children to begin to understand their meanings; the value needs to be demonstrated visually and physically and also be practised in our day to day school life. We expect staff to be role models for our values and to draw children's attention to them in a positive way. When children observe what adults value, they too will understand the importance of their behaviour.

I have been so happy to see how that with a little effort, that same 5-year-old will show a surprisingly deep response to those values. Children have responded in such a positive way. In our first two months, they have shown that they can notice respect in their friends' and their own behaviour, they have shown empathy with a massive response during our Charities Week. In so many ways it has had a successful impact on the social well-being of our students. ■



**ИРИНА — няня в ПЕТЕРБУРГСКОМ  
КАМПУСЕ CIS RUSSIA ВОТ УЖЕ  
ЧЕТВЕРТЫЙ ГОД. ОНА ИМЕЕТ БОГАТЫЙ  
ОПЫТ РАБОТЫ НЕ ТОЛЬКО С ДЕТЬМИ,  
НО И С ИХ РОДИТЕЛЯМИ.**



## **Какие наши няни! Super Nanny Ms Irina!**

Итак, какими качествами обладает самая лучшая няня? Общение, как вербальное, так и невербальное, – один из ее самых важных навыков. Она всегда улыбается и тем самым располагает окружающих к открытой коммуникации. Терпеливая и чуткая, она умело находит общий язык с родителями, ближе знакомится с историями семей. Такой подход помогает ей лучше понимать желания родителей по отношению к своим детям и находить подход к каждому ребёнку. Все дети любят няню Ирину!

А что няне Ирине больше всего нравится в её работе? Большое значение для неё имеет эмоциональное развитие и успешное обучение каждого ребёнка. Помогая малышам и их учителям, Ирина пришла к выводу, что работа в команде играет ключевую роль в личностном и социальном развитии детей. Она с удовольствием делится с коллегами своим опытом и идеями.

Няня Ирина уникальна! Нет в школе человека, с которым ей не удалось бы найти общего языка, особенно во время подготовки к праздничным концертам. А какая она талантливая швея! Пока дети учат свои роли, Ирина шьёт костюмы для всей школы. Ей по силам сотворить костюм для любого героя! Будь то пингвин Пит или Радужная Рыбка, дети уверенно раскрывают образы своих героев на сцене, ведь они чувствуют, что выглядят великолепно. Для родителей эти моменты очень важны, они надолго запечатлеваются в памяти.

Спасибо, няня Ирина! Вы значимый член нашей команды и представляете большую ценность для школы. ■



MS IRINA IS NOW IN HER FOURTH YEAR AS A NANNY AT OUR LAKHTA CAMPUS AND SHE IS VERY EXPERIENCED AT SUPPORTING NOT JUST THE CHILDREN, BUT ALSO PARENTS TOO.

So what qualities make the best nanny? Communication is one of the most important skills she has; non-verbal as well as verbal. She always has a smile on her face and this puts everyone at ease! Her patience and empathy enable her to get to know the parents and families so that she understands their unique situations and their aspirations for their child. All the children love Ms Irina!

What does Ms Irina enjoy most about her job? Ms Irina cares deeply for every individual child and is genuinely interested in their emotional development and success in education. When Ms Irina reflects on her role working with some of the youngest children in the school and their teachers, she also identifies teamwork as key; supporting the personal and social needs of the child, looking for ways to make improvements which benefit the children's experiences in school. She advises colleagues and shares her good ideas.

Ms Irina is unique! She makes connections with everyone throughout the school, especially during celebratory times of the year; she reveals her seamstress talents during 'concert times' and there is no character costume that is too difficult for her to achieve! From Penguin Pete to Rainbow Fish, many children find the confidence to perform through looking incredible in their costumes. These moments in the school year are treasured by all parents and leave life-long memories.

Thank you, Ms Irina, you are such a valuable member of our team and make a difference to everyone in our school community! ■



**Аманда Харрисон**  
**Amanda Harrison**  
Head Teacher

SAINT PETERSBURG CAMPUS



**Вера Борисова**  
**Vera Borisova**  
Year 2 Nanny

SKOLKOVO CAMPUS

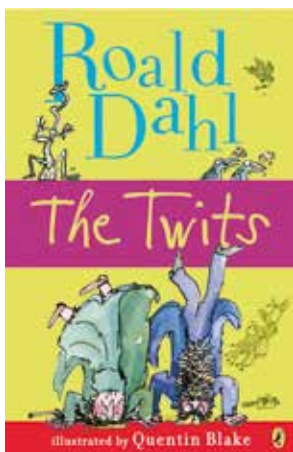
## Радость поэта Ms Vera's Poem

*Наша школа, классный дом!  
Все в ней красочно, красиво  
Каждый день встречают нас  
Сотни радостных улыбок!*

—  
*Our school, wonderful home!  
Everything there is colourful  
and beautiful*

*Every day we are met  
By hundreds of happy smiles!*





## «СЕМЕЙСТВО ТВИТ» РОАЛЬДА ДАЛЯ

### "THE TWITS" BY ROALD DAHL

Нам с классом Year 4 очень понравилась книга «Семейство Твит». Она оказалась очень увлекательной, и мы даже представить себе не могли, что произойдет на следующих страницах. Еще она очень смешная, хотя некоторые вещи, которые персонажи книги делают друг с другом, просто ужасны!

В книге много персонажей; некоторые приятные, другие — не очень. Главные герои, мистер и миссис Твит, совсем неприятные. Начну с мистера Твита. Мистер Твит довольно противный тип: в среду они вместе с миссис Твит ужинают пирогом с птицей, и мистер Твит сам убивает этих птиц!

Вы не поверите, но мистер Твит не поймав свою жену, когда она улетала в небо! А миссис Твит такая же ужасная, как и мистер Твит. Например, вместо спагетти она кладет в тарелку мистера Твита червяков! Подлая и отвратительная! Теперь вы понимаете, почему



Мр Финн  
и ученики Year 4  
Mr Finn  
and Year 4 students

FESTIVALNAYA CAMPUS

они поженились?

Несмотря на это, если бы нас попросили оценить эту книгу, мы бы дали ей 10 из 10, потому что она просто замечательна; нам она правда очень понравилась. Может быть, кому-то эта книга и не понравится, но даже они согласятся, что она хорошая и веселая. Так что «Семейство Твит» однозначно получает 10 из 10.

Эта книга — одна из лучших, которые мы когда-либо читали.

WE IN YEAR 4 LIKED THE TWITS, IT WAS VERY EXCITING AND YOU NEVER KNEW WHAT WAS GOING TO HAPPEN NEXT. WE ALSO LIKED IT BECAUSE IT WAS VERY FUNNY AND SOME OF THE THINGS THEY DID TO EACH OTHER WERE HORRIBLE!

This book is probably one of the best books we've ever read!

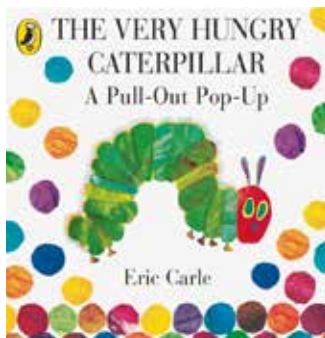
There were lots of characters in The Twits, some of them were nice; others were not.

There two main characters are Mr. and Mrs. Twit; they weren't very nice at all. So let's start with Mr. Twit! Mr. Twit is not a very nice at all, for Wednesday's supper Mr. and Mrs. Twit have bird pie and Mr. Twit kills the birds!

You won't believe this though, he let his wife float away in the sky! Now, Mrs. Twit is just as bad as Mr. Twit! She is mean and horrible like Mr. Twit; you can see why they got married, can't you? For example: she put worms instead of spaghetti in Mr. Twits bowl! You can see how naughty they are now can't you!

If we needed to give the book a score I would give it 10/10 because we can't say one thing that is wrong about that book. First, we really liked the book! Some people might not but if they did they would see that the book was really good and lively! So definitely it gets a 10/10, no doubt.

Overall this book is one of a kind, if we had enough copies we would give it out to everyone!



## "ОЧЕНЬ ГОЛОДНАЯ ГУСЕНИЦА" ЭРИКА КАРЛА

### THE VERY HUNGRY CATERPILLAR



Mr Peter  
и ученики Early Years  
Mr Peter  
and Early Years students

FESTIVALNAYA CAMPUS

Книга «Очень голодная гусеница», иллюстрированная и написанная американским художником и писателем Эриком Карлом, рассказывает историю жизненного цикла бабочки. Она была впервые опубликована в 1969 году, и общий тираж книги по всему миру составил более 30 миллионов экземпляров. Эта книга была одной из моих самых любимых историй в детстве и одной из первых книг, которую я купил для своей дочери. Это действительно образец вечной классики.

В нашем классе Early Years мы уже много раз перечитывали эту книгу, и каждый раз дети остаются в полном восторге. От начала до конца книги дети переживают множество разных чувств и эмоций по поводу каждой части истории.

Нам стало очень интересно, когда мы увидели крошечное яйцо на листике на первой странице книги.

Мы удивились, когда мы увидели маленькую гусеницу.

Мы развеселились, когда в субботу гусеница съела так много еды.

Мы были поражены, когда из кокона появилась прекрасная бабочка.

Цитаты читателей:

**Марк:** Мне понравилось.

**Роксана:** Мне тоже понравилось.

**Федор:** Хорошо (большой палец вверх).

**Вера:** Думаю, хорошая книга.

**Мелисса:** Мне очень понравилось.

**Даниэл:** Она очень много ест.

THE VERY HUNGRY CATERPILLAR, ILLUSTRATED AND WRITTEN BY AMERICAN AUTHOR ERIC CARLE, WAS FIRST PUBLISHED IN 1969 AND TELLS THE STORY OF THE LIFE CYCLE OF A BUTTERFLY. SINCE THEN, IT HAS SOLD MORE THAN 30 MILLION COPIES WORLDWIDE. THIS BOOK WAS ONE OF MY FAVOURITE STORIES WHEN I WAS A CHILD AND ONE OF THE FIRST BOOKS I PURCHASED FOR MY DAUGHTER — IT TRULY IS A TIMELESS CLASSIC.

In our Early Years Class we have already read this book many times and we absolutely love it. From start to finish we have had many different feelings and reactions to each part of the story.

Our 'oh' moment: When we realised there was a tiny egg on a leaf on the first page.

Our 'awww' moment: When we saw the baby caterpillar.

Our 'laugh out loud' moment: when on Saturday the caterpillar ate sooooo much food.

Our 'Wow' moment: When the beautiful butterfly emerges from the cocoon.

Quotes:

**Mark K:** I like it

**Roxanna:** I like it too.

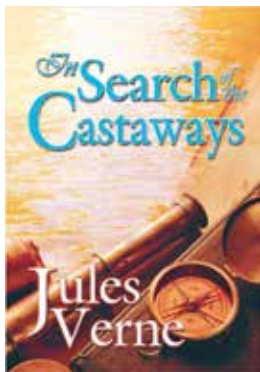
**Fedor:** Good (gave a thumbs up)

**Vera:** I think it's good

**Melissa:** I like it very much

**Daniel:** He eats lots of food

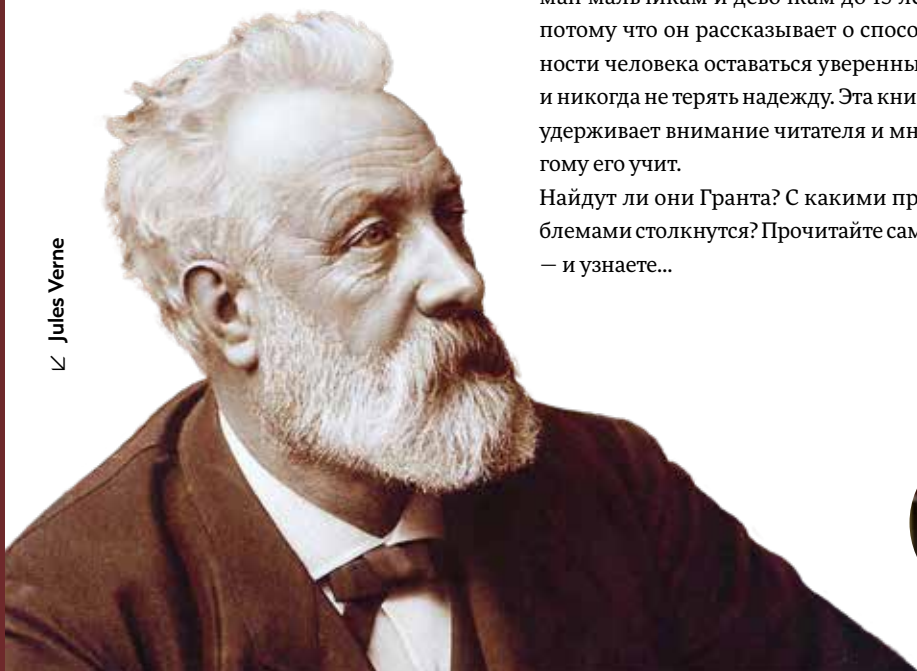




## «ДЕТИ КАПИТАНА ГРАНТА» ЖЮЛЯ ВЕРНА

### “IN SEARCH OF THE CASTAWAYS” BY JULES VERNE

↳ Jules Verne



«Дети капитана Гранта» Жюль Верна — это настоящий приключенческий роман, который очень интересно читать. Его главные герои — лорд Гленарван, его жена, дети Гранта и экипаж яхты «Дункан». Они пытаются найти капитана Гранта.

Корабль капитана Гранта терпит кораблекрушение. Он бросает в океан письмо в бутылке с просьбой о помощи. Через несколько месяцев богатый и благородный лорд Гленарван и его люди на другом конце Тихого океана ловят акулу-молот и, разрезав ее пополам, находят в ее желудке бутылку.

К несчастью, почти все буквы в сообщении стерлись, но лорд Гленарван, знавший французский, английский и немецкий, смог его расшифровать. Недолго думая, команда отправляется на яхте «Дункан» в Южную Америку в поисках капитана Гранта, по пути попадая в чрезвычайно опасные приключения. «Дети капитана Гранта» — одна из моих самых любимых книг, потому что в ней много непредсказуемых поворотов сюжета, которые заставляют читать не отрываясь. Я бы порекомендовал этот роман мальчикам и девочкам до 15 лет, потому что он рассказывает о способности человека оставаться уверенным и никогда не терять надежду. Эта книга удерживает внимание читателя и многого его учит.

Найдут ли они Гранта? С какими проблемами столкнутся? Прочитайте сами — и узнаете...

IN SEARCH OF THE CASTAWAYS, BY JULES VERNE, WAS A REALLY ADVENTUROUS AND ENTERTAINING BOOK TO READ. IN THIS NOVEL, THE MAIN CHARACTERS ARE LORD GLENERVAN, TOGETHER WITH HIS WIFE, GRANT'S CHILDREN, AND THE CREW OF THE YACHT, 'DUNCAN'. THEY MAKE IT THEIR QUEST TO FIND GRANT.

The ship of Captain Grant and his people becomes shipwrecked. He sends a message in a bottle into the open ocean asking anyone for help. A few months later, Lord Glenervan, a wealthy noble, and his people catch a hammerhead shark. After cutting the shark into half his people find the bottle in its stomach. The bottle that somehow passed through the Pacific Ocean now appeared to be in good hands. Most of the letters, however, in the message were erased, but with confident knowledge of French, English, and German (in which the message has been written in), Lord Glenervan understands the main idea. Quickly the team takes the yacht 'Duncan' and heads to South America in search of Captain Grant, facing extremely dangerous challenges throughout the expedition.

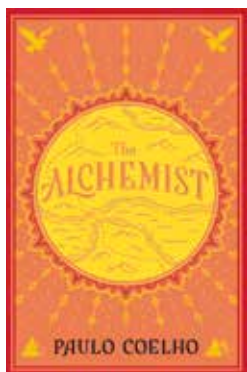
This is also one of my favourite books because it has a lot of action and unpredictable events that make the reader want to read more and more. I would recommend this book to boys and girls up to the age of 15, because this novel highlights the person's ability to stay confident and never lose hope. This book actually teaches us a lot and grabs our attention.

Will they find Grant and what challenges will they face? You'll have to read and find out...



**Тимофей Борщев**  
**Timofey Borshchev**  
Year 10 Student

SAINT PETERSBURG CAMPUS



«АЛХИМИК»  
ПАУЛО КОЭЛЬО

"THE ALCHEMIST"  
PAULO COELHO

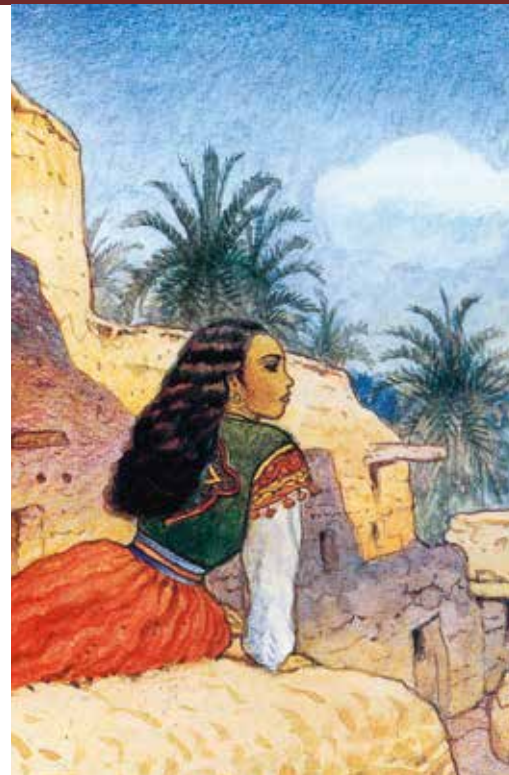
Пастух по имени Сантьяго отправился в Андалусию, мечтая встретиться с дочерью торговца. Уже дважды он видел один и тот же сон. Он обратился к старой цыганке, чтобы она истолковала этот сон. Цыганка рассказала ему о сокровищах, которые спрятаны у пирамид. Сантьяго отказывается от своего состояния и отправляется в путешествие. Юноша еще не знает, сколько трудностей ждет его впереди, не знает, где он будет спать и что будет есть. Он не знает, кто изменит его жизнь и удастся ли ему выжить..

Эта книга увлечет вас с самых первых страниц и до самого конца. Меня поразило то, как мало в этой книге персонажей, простота ее сюжета и необычный взгляд на обычные вещи. Эта книга впечатлила меня. Я надеюсь, что после прочтения «Алхимика» вы испытаете те же эмоции, что и я.

A SHEPHERD BOY NAMED SANTIAGO TRAVELLED TO ANDALUSIA AND DREAMED OF MEETING WITH THE DAUGHTER OF A DRAPER. TWICE HE HAD THE SAME DREAM. HE TURNED TO AN OLD GYPSY WOMAN TO INTERPRET IT. SHE TOLD HIM ABOUT TREASURE LYING NEAR THE PYRAMIDS. SANTIAGO ABANDONED ALL HIS WEALTH AND STARTED HIS JOURNEY. NOW HE DOESN'T KNOW HOW MANY PROBLEMS HE WILL FACE ON THE WAY. WHERE WILL HE SLEEP? WHAT WILL HE EAT? WHO WILL CHANGE HIS LIFE? AND WILL HE SURVIVE?

This book will captivate you from the first pages and grab your attention until the end. I was struck by the simple plot, the small number of characters and unusual look at ordinary things.

This book made me feel inspired. I hope after reading "The Alchemist" you will have the same feelings.



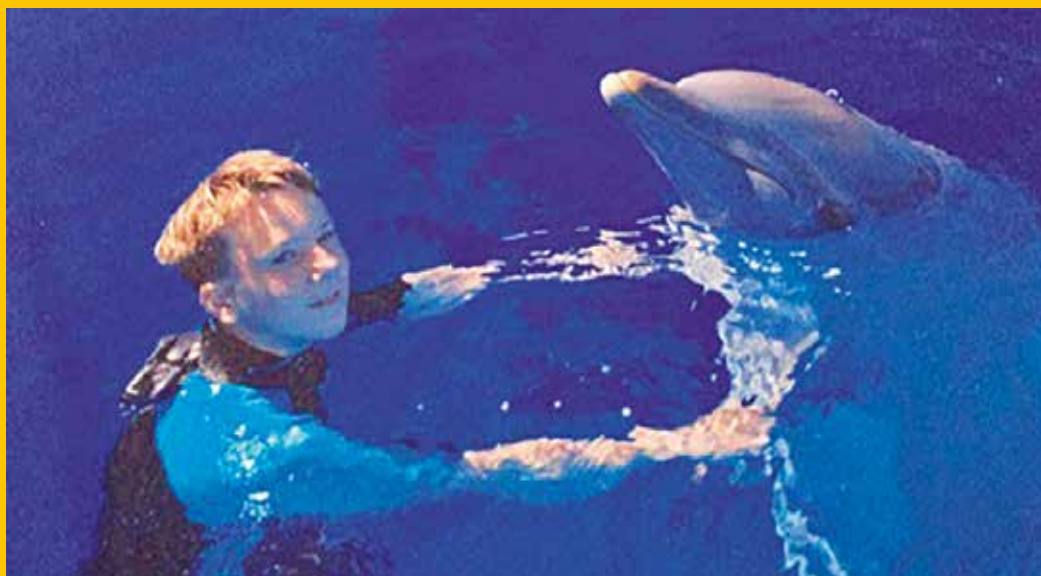
Анастасия Цибизова  
Anastasiya Tsibizova  
Year 10 Student

SAINT PETERSBURG CAMPUS

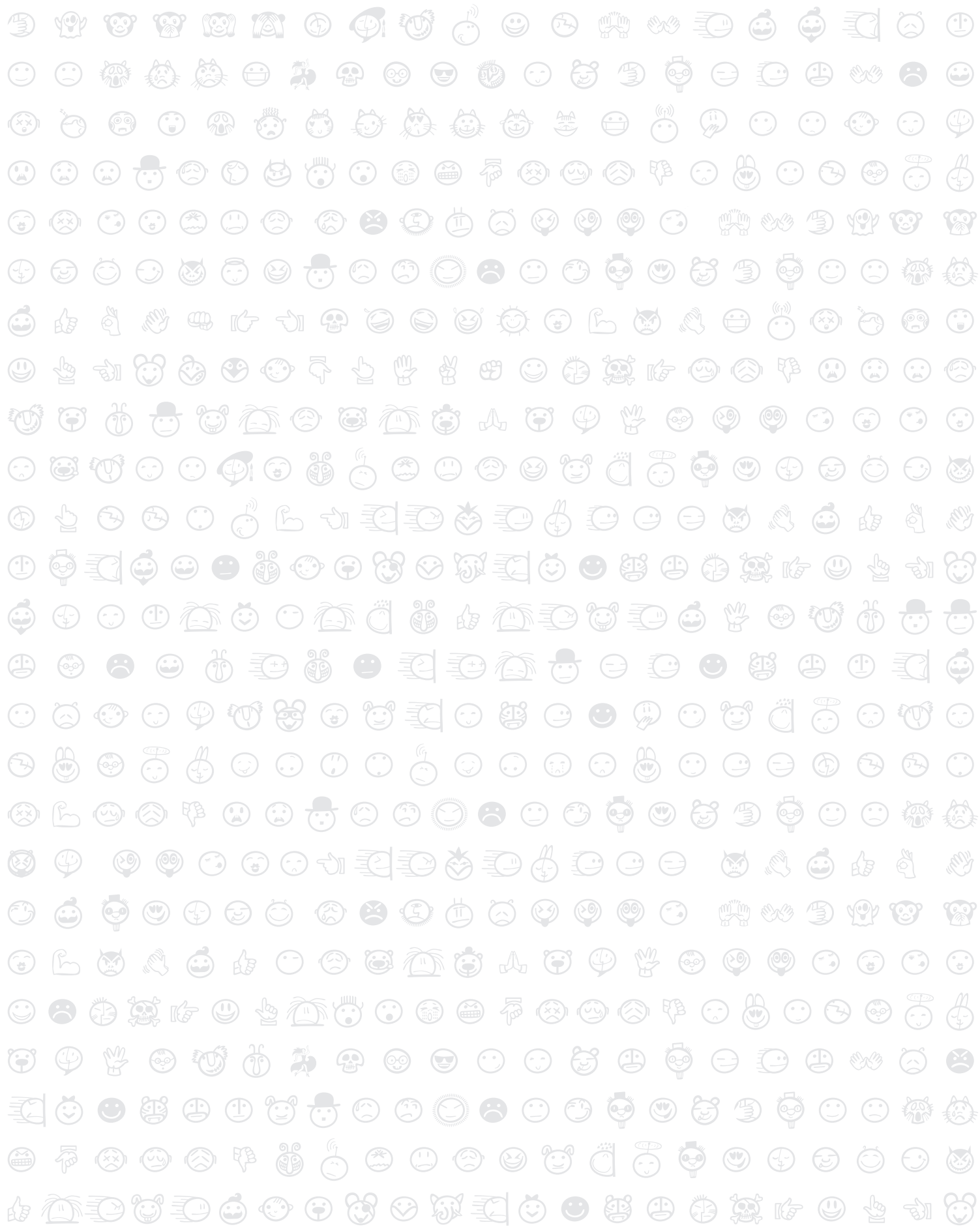


# BEST SUMMER EMOTIONS 2017











---

ЖУРНАЛ YOUNGZINE. КОРПОРАТИВНОЕ ИЗДАНИЕ  
CIS RUSSIA  
A REGISTERED CAMBRIDGE INTERNATIONAL SCHOOL  
ПОДПИСАНО В ПЕЧАТЬ 28 НОЯБРЯ 2017 ГОДА  
ТИРАЖ: 990 ЭКЗЕМПЛЯРОВ

---